叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 北卡罗来纳州方言诗歌故事(tar-heel Tales In Vernacular Verse) 000001

2. 北卡罗来纳州方言诗歌故事(tar-heel Tales In Vernacular Verse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北卡罗来纳州方言诗歌故事(Tar-Heel Tales in Vernacular Verse)

[tɑːr] - [hiːl] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
Tar - Heel Tales
焦油 - 脚跟 故事

焦油脚跟的故事

[ɪn] [vərˈnækjələr] [vɜːrs] .
IN VERNACULAR VERSE .
在 白话 诗 .

用方言诗歌。

[baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈdʒɛp] [dʒɔslɪn] .
BY MAJOR JEP JOSLYNN .
经过 主要的 JEP 乔斯林 .

作者：杰普·乔斯林少校。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[em] . - , - [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] . - .
M . Doolady , 98 Nassau Street . 1873 .
M . - , - 拿骚 街道 . - .

M. Doolady，拿骚街 98 号，1873 年。

“ [ˈlɪt(ə)l] [buːts] .
“ LITTLE BOOTS .
“ 小的 靴子 .

“小靴子。

” [maɪ] - .
” MY RERLIGION .
” 我的 - .

我的宗教信仰。

[ðə; ði] [ˈbʌzɪn] - [biːz] [ʌv; əv] [bɜːrks] .
THE BUZZIN ' BEES OF BERKS .
这 嗡嗡作响 - 蜜蜂 的 伯克郡 .

伯克斯的嗡嗡蜜蜂。

[bɑːb] [ˈmʌn] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] .
BOB MUNN OF CAPE COD .
鲍勃 蒙恩 的 岬 货到付款 .

科德角的鲍勃·蒙恩。

[tɑːr] - [hiːl] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪn] [vərˈnækjələr] [vɜːrs] .
Tar - Heel Tales IN Vernacular Verse .
焦油 - 脚跟 故事 在 白话 诗 .

北卡罗来纳州的故事（白话诗歌版）。

[baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈdʒɛp] [dʒɔslɪn] .
BY MAJOR JEP JOSLYNN .
经过 主要的 JEP 乔斯林 .

作者：杰普·乔斯林少校。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['boʊnɚ] .
ILLUSTRATED **BY** **BONAR** **.**
插图 经过 博纳 .

由博纳尔绘制插图。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[em] . - , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] . - .
M **.** **DOOLADY** **,** **98** **Nassau** **Street** **.** **1873** **.**
M . - , - 拿骚 街道 . - .

M. DOOLADY，拿骚街 98 号，1873 年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [piː] . [dɔɪl] ,
BY **J** **.** **E** **.** **P** **.** **DOYLE** **,**
经过 J . E . P . 多伊尔 ,

作者：杰普·多伊尔

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['ɔθɚz] ['prefəs] .
Author's **Preface** **.**
作者的 前言 .

作者序言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **author** **of** **this** **little** **volume** **,** **in** **presenting** **it** **for** **the** **amusement** **of** **the**
这 作者 的 这 小的 体积 , 在 呈现 它 为了 这 娱乐 的 这
['riːdər] ,
reader **,**
读者 ,

本书作者撰写此书的目的是为了娱乐读者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['læbɔːərz][ɑːn][ðə; ði] [pres] ,
and **the** **criticism** **of** **his** **co** **-** **laborers** **on** **the** **press** **,**
和 这 批评 的 他的 合作 - 劳工 在 这 按 ,

以及他的同事们在媒体上的批评，

[fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
feels **it** **proper** **that** **he** **should** **state** **the** **circumstances** **of** **its** **production** **.**
感觉 它 恰当的 那 他 应该 状态 这 情况 的 它是 生产 .

他认为有必要说明该作品的创作背景。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɚːmənz] ['ɑːrmi][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
While **serving** **as** **a** **staff** **officer** **with** **Sherman's** **army** **in** **North** **Carolina** **,**
尽管 服务 作为 一个 职员 官 和 谢尔曼的 军队 在 北 卡罗莱纳 ,

在北卡罗来纳州担任谢尔曼军队的参谋军官期间，

['ɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

often	has	he	listened	for	hours	to	the	recitals	of	adventures	on	the	part
经常	有	他	听着	为了	小时	到	这	独奏会	的	冒险	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] - [hiːl] ['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪnəˌriz] ,

of	the	Tar	-	Heel	refugees	from	the	pineries	,
的	这	焦油	-	脚跟	难民	从	这	松树林	,

他经常一听就是几个小时，听那些来自松林地区的北卡罗来纳州难民讲述他们的冒险经历。

[huː] ['kraʊdɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmps][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

who	crowded	our	camps	in	search	of	food	.
WHO	挤	我们的	营地	在	搜索	的	食物	.

他们挤满了我们的营地，寻找食物。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][kweɪnt]['daɪəlekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , [bʌt; bət]

Having	studied	with	interest	the	habits	and	quaint	dialect	of	this	poor	,	but
拥有	研究	和	兴趣	这	习惯	和	古雅	方言	的	这	贫穷的	,	但

['ɑːnɪst] [klæs] ,

honest	class	,
诚实的	班级	,

我饶有兴趣地研究了这个贫穷但诚实的阶层的习俗和古怪的方言，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['meɪdʒər]['dʒɛp] [dʒɔslɪn] ,

the	author	has	created	Major	Jep	Joslynn	,
这	作者	有	创建	主要的	杰普	乔斯林	,

作者创作了杰普·乔斯林少校这个角色，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] “ [teɪlz; 'teɪˌliz] ” ['ɪntuː] [vɜːrs] .

and	permitted	him	to	weave	some	of	these	“	Tales	”	into	verse	.
和	允许	他	到	编织	一些	的	这些	“	故事	”	进入	诗	.

并允许他将其中一些“故事”编成诗歌。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['bʌzɪn] - [biːz] [ʌv; əv][bɜːrks] ” [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['witnist] [baɪ]

The	incident	described	in	“	The	Buzzin	'	Bees	of	Berks	”	were	actually	witnessed	by
这	事件	描述	在	“	这	嗡嗡作响	-	蜜蜂	的	伯克郡	”	是	实际上	目击者	经过

[hɪm; ɪm] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] - [brɪ'geɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [kɔːr] ,

him	while	on	the	advance	of	Hambright's	brigade	of	the	Fourteenth	corps	,
他	尽管	在	这	进步	的	-	旅	的	这	第十四	兵团	,

《伯克郡的嗡嗡蜜蜂》一书中描述的事件，实际上是他在第十四军汉布赖特旅推进时亲眼目睹的。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] .

assisting	in	the	prevention	of	pillage	.
协助	在	这	预防	的	掠夺	.

协助防止劫掠。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['oʊvər]['meɪdʒər]

Two	or	three	of	these	Tales	have	been	published	in	the	press	over	Major
二	或者	三	的	这些	故事	有	到过	已发布	在	这	按	超过	主要的

- ['sɪgnətʃər] .

Joslynn's	signature	.
-	签名	.

其中两三篇故事曾以乔斯林少校的名义在报刊上发表。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['saɪləns]

With	these	explanations	the	author	will	take	a	back	seat	and	request	silence
和	这些	解释	这	作者	将要	拿	一个	后退	座位	和	要求	沉默

[frʌm; frəm][pɪt][tuː; tə][doʊm] [waɪl] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [tɑːr] - [hiːl] [ˌentə'teinz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

from	pit	to	dome	while	the	veracious	Tar	-	Heel	entertains	you	with	his
从	坑	到	穹顶	尽管	这	诚实的	焦油	-	脚跟	娱乐	你	和	他的

[vər'nækjələr] [vəːsiz] .

Vernacular	Verses	.
白话	诗句	.

有了这些解释，作者将退居幕后，并请求大家保持安静，让这位真诚的北卡罗来纳人用他的方言诗歌娱乐大家。

['hɔːrəs]	['griːli]	.
HORACE	**GREELEY**	**.**
贺拉斯	格里利	.

霍勒斯·格里利。

[baɪ]['dʒɛp]	[dʒɔslɪn]	.
By	**Jep**	**Joslynn**	**.**
经过	杰普	乔斯林	.

作者：杰普·乔斯林。

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	[pʌls]	[stændz]	[stɪl]	!
a	**nation's**	**pulse**	**stands**	**still**	**!**
一个	国家的	脉冲	站立	仍然	!

一个国家的脉搏停止了跳动！

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	[θrɪl]
Through	**it**	**is**	**flashed**	**a**	**thrill**
通过	它	是	闪光灯	一个	刺激

一股兴奋感从中闪现。

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn]	[griːf]	!
Of	**genuine**	**grief**	**!**
的	真的	悲伤	!

真切的悲痛！

[griːf]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	—
Grief	**for**	**the**	**Great**	**and**	**Good**	**—**
悲伤	为了	这	伟大的	和	好的	—

为伟人和善人哀悼——

[griːf]	[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]	[huː]	[stʊd]
Grief	**for**	**the**	**one**	**who**	**stood**
悲伤	为了	这	一	WHO	站立

为那位挺身而出的人感到悲痛

[ɪn]	[strɔːŋ]	[rɪ'liːf]	,
In	**strong**	**relief**	**,**
在	强的	宽慰	,

强烈凸起，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]	['sentʃəri]	[breɪvd]
And	**half**	**a**	**century**	**braved**
和	一半	一个	世纪	勇敢

勇敢地走过了半个世纪

[ə'pɪnjən]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[en'sleɪvd]	,
Opinion	**for**	**the**	**enslaved**	**,**
观点	为了	这	奴隶	,

为被奴役者发声

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪn'greɪvd]
To	**find**	**his**	**name**	**engraved**
到	寻找	他的	姓名	刻

找到他刻着的名字

[ɑːn]	['laɪfs]	[klɪr]	[liːf]	!
On	**Life's**	**clear**	**leaf**	**!**
在	生活的	清除	叶子	!

在人生的晴朗时刻！

[ə; eɪ]['rʌstɪk][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊərz] ,
A **rustic** **child** **of** **ours** **,**
一个 乡村 孩子 的 我们的 ,

我们家一个质朴的孩子，

[huː] [ɪn] [griːn] ['maʊnt(ə)n] ['baʊərz]
Who **in** **Green** **Mountain** **bowers**
WHO 在 绿色的 山 鲍尔斯

绿山凉亭里的谁

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Was **born** **to** **earth** **,**
曾是 出生 到 地球 ,

生于尘世，

['teɪnd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][laɪf]
Attained **a** **giant** **life**
已达到 一个 巨大的 生活

成就了伟大的人生

- [mɪd] [siːnz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [straɪf]
' **Mid** **scenes** **of** **bitter** **strife**
- 中 场景 的 苦的 冲突

在激烈冲突的场景中

[ðæt] [prɑːvd][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] !
That **prov'd** **his** **worth** **!**
那 已提供 他的 值得 !

那证明了他的价值!

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
And **,** **dying** **,** **leaves** **behind** **him** **,**
和 , 垂死 , 树叶 在后面 他 ,

他去世时，身后留下了.....

[ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] [en'ʃraɪnd] [hɪm; ɪm]
In **hearts** **that** **have** **enshrined** **him**
在 心 那 有 奉为圭臬 他

在那些将他奉为圣人的心中

['fɛkʃənz] [lɪŋks] [ðæt] [baɪnd][hɪm; ɪm]
Affection's **links** **that** **bind** **him**
爱意 链接 那 绑定 他

将他联系在一起的情感纽带

[tuː; tə] ['evri] [hɑːrθ] !
To **every** **hearth** **!**
到 每一个 炉 !

献给每一位家人!

[let] [ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃɜːrtʃ] [bel] [toʊl]
Let **the** **solemn** **church** **bell** **toll**
让 这 庄严 教会 钟 收费

让庄严的教堂钟声响起

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]
For **the** **passing** **of** **a** **soul**
为了 这 通过 的 一个 灵魂

为了逝去的灵魂

[tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [rest] :
To **peaceful** **rest** **:**
到 和平 休息 :

愿你安息:

[let] ['tendər] [terz] [biː; bi] [ʃed]
Let tender tears be shed
让 投标 眼泪 是 棚

让温柔的泪水流淌吧

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ded]
For the illust'rous dead
为了 这 - 死的

致那些光辉灿烂的亡灵

[huːz] [hænd] [wiːv] [prest] !
Who's hand we've prest !
谁是 手 我们已经 牧师 !

我们向谁伸出了手!

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['rɪvn] —
For hearts to - day are riven —
为了 心 到 - 天 是 裂隙 —

如今，人心破碎——

[ə; eɪ] [laɪt] [went] [aʊt] [æt; ət] ['iːv(ə)n]
A Light went out at even
一个 光 去 出去 在 甚至

灯在晚上熄灭了

[tuː; tə] [gloʊ] [ə'nuː] [ɪn] ['hev(ə)n]
To glow anew in Heaven
到 辉光 重新 在 天堂

在天堂重焕光彩

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blest] !
Among the Blest !
之中 这 祝福 !

蒙福之人!

— [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['telɪgræm] .
— New York Evening Telegram .
— 新的 约克 晚上 电报 .

——《纽约晚报》

[tuː; tə]
To
到

到

['fredrɪk] ['hʌdsn] ,
FREDERIC HUDSON ,
弗雷德里克 哈德逊 ,

弗雷德里克·哈德森

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz]
THE TALENTED JOURNALIST AND COURTEOUS GENTLEMAN , WHOSE
这 才华横溢 记者 和 有礼貌 绅士 , 谁

这位才华横溢的记者兼彬彬有礼的绅士，

[frə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] [huːz]
FRATERNAL INTEREST IN YOUNG WRITERS , AND WHOSE
兄弟 兴趣 在 年轻的 作家 , 和 谁

对青年作家的兄弟情谊，以及谁

[kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ]
CONSIDERATE AND PATIENT TREATMENT OF ALL WITH
周到 和 病人 治疗 的 全部 和

对所有人都给予体贴和耐心的对待

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] , [hæv; həv]

WHOM	HE	HAS	HAD	BUSINESS	RELATIONS	,	HAVE
谁	他	有	有	商业	关系	,	有

他曾与哪些人有过业务往来，拥有

[en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz]

ENDEARED	HIM	TO	THEM	,	THIS	VOLUME	IS
可爱的	他	到	他们	,	这	体积	是

这本书让他深受他们的喜爱。

['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər] ,

DEDICATED	,	BY	HIS	LATE	SUBORDINATE	AND	SINCERE	ADMIRER	,
投入的	,	经过	他的	晚的	下属	和	真诚	仰慕者	,

谨以此文献给他已故的下属和真诚的仰慕者。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] - [skɔt] [naɪn]

The	Curse	of	Pedergogue	Scott	9
这	诅咒	的	-	斯科特	9

佩德戈格·斯科特的诅咒 9

[bɑːb] ['mʌn] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] -

Bob	Munn	of	Cape	Cod	16
鲍勃	蒙恩	的	岬	鳕鱼	-

来自科德角的鲍勃·蒙恩 16

[maɪ] - -

My	Rerligion	24
我的	-	-

我的宗教 24

['lɪt(ə)l] [buːts] -

Little	Boots	32
小的	靴子	-

小靴子 32

[ðə; ði] ['bʌzɪn] - [biːz] [ʌv; əv][bɜːrks] -

The	Buzzin	'	Bees	of	Berks	39
这	嗡嗡作响	-	蜜蜂	的	伯克郡	-

伯克斯的嗡嗡蜜蜂 39

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pet][ʌv; əv][aʊərn] -

That	Little	Black	Pet	of	Our'n	49
那	小的	黑色的	宠物	的	我们的	-

我们家那只小黑宠物 49

[oʊld][tɑːm] [dʒɪn] -

Old	Tom	Gin	57
老的	汤姆	杜松子酒	-

老汤姆金酒 57

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [bɔːl] -
The Sign of Joe Ball 66
这 符号 的 乔 球 -

乔·鲍尔的标志 66

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] -
Planting the Thistles 13
种植 这 蓟 -

种植蓟 13

[bɑːb] [mʌnz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] -
Bob Munn's Transfiguration 21
鲍勃 蒙恩的 变形 -

鲍勃·蒙恩的《变形记》21

['diːkən] [spɑːrlɪŋz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] -
Deacon Sparling's Devotion 26
执事 斯帕林 虔诚 -

斯帕林执事的灵修 26

[ðə; ði] [tɑːr] [hiːlz] [rɪ'tɜːrn] -
The Tar Heel's Return 35
这 焦油 鞋跟 返回 -

焦油脚跟的回归 35

[ə; eɪ] [mjuːlz] ['bæptɪzəm] -
A Mule's Baptism 46
一个 骡子的 洗礼 -

骡子的洗礼 46

['dʒoʊnəz] ['lændlɔːrd] - [[naɪn]]
Jonah's Landlord 50 [9]
约拿的 房东 - [9]

约拿的房东 50[9]

[ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ter] [spiːk] [ʌv; əv] :
THAT'S a question I don't like ter speak of :
那就是 一个 问题 我 不 喜欢 特尔 说话 的 :

我不太想谈论这个问题:

[haʊ] [ðiːz] ['peski] ['θɪs(ə)l] [kʌm] [hɪr] ;
How these pesky thistles come here ;
如何 这些 讨厌的 蓟 来 这里 ;

这些讨厌的蓟是怎么来的?

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ['lɪs(ə)n] - ,
But , boys , if ye will listen attentervely ,
但 , 男孩们 , 如果 是的 将要 听 - ,

但是，孩子们，如果你们能认真听，

[aɪ] [wɪl] [briːð] [ə; eɪ] [strɛndʒ] [teɪl] [ɪn] [jər] [ɪr] .
I will breathe a strenge tale in yer ear .
我 将要 呼吸 一个 力量 故事 在 你的 耳朵 .

我会向你耳语一个关于力量的故事。

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [aɪ] ['bɜːˌgɪn] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn] [jiː; ji] ,
But afore I bergin I would warn ye ,
但 之前 我 伯金 我 会 警告 是的 ,

但在我离开之前，我要警告你们:

[jiː; ji] [meɪ] [fɪks] [jər] ['feɪsɪz] [ter] [blʌʃ] ;

Ye	may	fix	yer	faces	ter	blush	;
叶	可能	使固定	你的	面孔	特尔	脸红	;

你们可以整理一下你们的脸，以免脸红;

[soʊ] [dʒɪst] [let] [taː(r); taː(r), təː(r)] [biː; bi] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'raʊnd]

So	jist	let	thar	be	silence	all	around
所以	要点	让	那里	是	沉默	全部	大约

所以，就让周围一片寂静吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [spɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] . [-]

And	I'll	spin	the	yarn	with	a	rush	.	[	10	]
和	患病的	旋转	这	纱	和	一个	匆忙	.	[	-	]

我会飞快地把故事讲出来。[10]

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [lɑːrf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —

I	larf	when	I	think	of	it	—
我	拉夫	什么时候	我	思考	的	它	—

想到这我就忍不住大笑——

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [aɪ] [sæt]

The	days	when	a	youngster	I	sat
这	天	什么时候	一个	青少年	我	卫星

那些年，我还是个孩子的时候，我坐在那里

[ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [paɪn] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [skuːl] [haʊs] ,

On	a	rough	pine	bench	in	the	lorg	school	house	,
在	一个	粗糙的	松树	长椅	在	这	-	学校	房子	,

在洛格学校教室里一张粗糙的松木长凳上，

[ænd; ənd] ['ɔrf] [ðə; ðɪ] [rɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [hæt] !

And	din'd	orf	the	rim	of	my	hat	!
和	din'd	羊膜	这	轮缘	的	我的	帽子	!

我的帽子边缘被扯掉了!

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɔːr] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɔːr] ,

The	other	boys	war	bigger	than	I	war	,
这	其他	男孩们	战争	大	比	我	战争	,

其他男孩的战争比我的战争更激烈。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['les(ə)n] [raɪt] [wel] ,

And	studied	thar	lesson	right	well	,
和	研究	那里	课	正确的	出色地	,

而且他把那堂课学得很透彻。

[waɪl] [aɪ] - [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] [ter]

While	I	ermus'd	myself	as	I	wish'd	ter
尽管	我	-	我	作为	我	希望	特尔

当我按照自己的意愿行事时

[ɪn] [k'wɔː] [trɪks] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪl] [nɑːt] [dwel] .

In	quar	tricks	on	which	I'll	not	dwell	.
在	夸尔	技巧	在	哪个	患病的	不是	住	.

一些小伎俩，我就不赘述了。

[aɪ][wɔːr][ter] [jʌŋ] [ter] [lɜːrn] [maɪ] ['letərz] , —

I	war	ter	young	ter	learn	my	letters	,	—
我	战争	特尔	年轻的	特尔	学习	我的	信件	,	—

我很年轻的时候就开始学习字母了，——

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] - [tend] [skuːl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

They	let	me	'	tend	school	for	all	that	;
他们	让	我	-	趋向	学校	为了	全部	那	;

他们让我去上学就是为了这个;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] -

And	then	when	I	run	short	of	ermusement
和	然后	什么时候	我	跑步	短的	的	-

然后，当我感到无聊的时候

[aɪ] - [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] !

I	jerk'd	at	the	tail	of	the	cat	!
我	-	在	这	尾巴	的	这	猫	!

我猛地拽了一下猫的尾巴!

[æz; əz][aɪ] - [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

As	I	increas'd	in	years	and	mischief	,
作为	我	-	在	年	和	恶作剧	,

随着年龄增长和调皮捣蛋，

[zɪç] [æz; əz][hæzɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [pɪg] ,

Sich	as	hazin	'	our	neighbor's	pig	,
sich	作为	哈津	-	我们的	邻居	猪	,

就像欺负我们邻居的猪一样，

['pɔːrɪn] - [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] -

Pourin	'	ink	on	the	floor	,	or	applyin
倾倒	-	墨水	在	这	地面	,	或者	-

把墨水倒在地板上，或者涂抹

- - [tʃɔːk] [ter][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪg] — [-]

'	Powder'd	chalk	ter	the	master's	wig	—	[	11	]
-	-	粉笔	特尔	这	硕士学位	假发	—	[	-	]

大师的假发上沾满了粉笔灰——[11]

['rɪtʃəd] [skɔt] — [ðæt] [wɔːr][ðə; ði] - [neɪm] —

Richard	Scott	—	that	war	the	pedergogue's	name	—
理查德	斯科特	—	那	战争	这	-	姓名	—

理查德·斯科特——那个与恋童癖者有关的战争——

- [ɪn] [ræθ] ['hiːd][biː; bi] ['kɪlɪn]

Declar'd	in	wrath	he'd	be	killin
-	在	愤怒	他会	是	杀戮

他怒不可遏地宣称要杀人

- [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][sɪt]

'	Me	,	if	I	did	not	be	quiet	and	sit
-	我	,	如果	我	做过	不是	是	安静的	和	坐

“如果我不保持安静坐着，我就会……”

[bɜˑtwiːn] [ter][gælz] — [aɪ][wɔːr] ['wɪlɪn] - !

Bertween	ter	gals	—	I	war	willin	'	!
伯特温	特尔	女孩们	—	我	战争	威林	-	!

Bertween ter gals—我愿意!

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɔːr][aɪ] [lɪkd] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [swɑːr]

Young	as	I	war	I	lik'd	that	ye	may	swar
年轻的	作为	我	战争	我	点赞	那	是的	可能	斯瓦尔

我年轻时就喜欢你们可以发誓

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [jər] ['boʊi; 'buːi] [naɪvz] ;
On the hilts of yer bowie knives ;
在 这 剑柄 的 你的 鲍伊 刀具 ;

在你的博伊刀的刀柄上;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ] [bɝːgən] [ter] [saɪ]
And though but eight years I bergun ter sigh
和 尽管 但 八 年 我 贝根 特尔 叹

虽然只有八年，但我还是叹了口气

[fɔːr; fər][ə; eɪ][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] [waɪvz] !
For a plurality of wives !
为了 一个 复数 的 妻子们 !

为了多位妻子!

[naʊ] , [tɪp] ['treɪsɪ] , [jiː; ji] [meɪ] [smaɪl] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)]
Now , Tip Tracey , ye may smile over thar
现在 , 提示 特蕾西 , 是的 可能 微笑 超过 那里

现在，蒂普·特雷西，你可以对着那里微笑了。

[æt; ət][ðə; ði] [pikt] [aɪv] ['peɪntɪd] [juː; jʊ] ;
At the picter I've painted you ;
在 这 picter 我已经 绘 你 ;

我在画中画了你;

[bʌt; bət] [ðæt] [gæl] - - [ʌv; əv] ['ritʃəd] [skɔt]
But that gal - punershment of Richard Scott
但 那 女孩 - - 的 理查德 斯科特

但理查德·斯科特的那次女同性虐待

[wɔːr][ə; eɪ] ['pleʒər] [ter][ðem; ðəm][gælz] , [tuː] !
War a pleasure ter them gals , too !
战争 一个 乐趣 特尔 他们 女孩们 , 也 !

战争对那些姑娘们来说也是一种乐趣!

[baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ][aɪ][hæd; həd] - [maɪ] ['letərz] ,
By - an ' - by I had master'd my letters ,
经过 - 一个 - - 经过 我 有 - 我的 信件 ,

不久之后，我就掌握了字母。

[ænd; ənd] [bɝːgən] [ɑːn][maɪ][biː][aɪ] [baiz] ;
And bergun on my b i bi's ;
和 贝根 在 我的 b 我 双性恋 ;

还有我的双性恋双性恋的贝根;

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] - [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - ['betər] —
From that I prergress'd to somethin ' better —
从 那 我 - 到 某物 - 更好的 —

从那以后，我进步到了更好的境界——

[ædmɪrɪn] - [maɪ] [kəm'pænjənz] - [aɪz] . [-]
Admirin ' my companions ' eyes . [12]
钦佩 - 我的 同伴 - 眼睛 . [-]

欣赏同伴们的眼睛。[12]

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ferəl]
Nearly every day I got the ferule
几乎 每一个 天 我 得到 这 箍圈

几乎每天我都会收到箍圈

[dʒɪst][fɔːr; fər]['wɪŋkɪn] - [æt; ət] [suː] - ;
Jist for winkin ' at Sue Minals ;
要点 为了 眨眼 - 在 起诉 - ;

只是为了向苏·米纳尔斯眨眼;

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] -

But	very	soon	I	had	so	far	prergress'd
但	非常	很快	我	有	所以	远的	-

但很快我就取得了如此大的进展

[aɪ][wɔ:r] [p'laɪtɪd] [ter] [gælz] !

I	war	plighted	ter	sev'ral	gals	!
我	战争	陷入困境	特尔	几个	女孩们	!

我与几个女孩结下了不解之缘!

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ter] [skuːl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]

I	had	not	been	ter	school	quite	a	twelvemonth
我	有	不是	到过	特尔	学校	相当	一个	十二个月

我离开学校还不到一年。

[wen] [aɪ'd] - [i:tʃ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

When	I'd	whal'd	each	boy	in	the	class	,
什么时候	ID	-	每个	男生	在	这	班级	,

当我把班里每个男生都揍了一顿之后,

[ænd; ənd] - ['evri] [gæl] , ['i:tn] ['skɑ:ts] [lʌntʃ] ,

Kiss'd	and	hugg'd	every	gal	,	eaten	Scott's	lunch	,
亲吻	和	-	每一个	女孩	,	吃	斯科特的	午餐	,

亲吻拥抱了每个女孩，吃了斯科特的午餐,

[ænd; ənd][ten] ['raɪvlz] [hæd; həd][sent] [ter] [græs] !

And	ten	rivals	had	sent	ter	grass	!
和	十	竞争对手	有	发送	特尔	草	!

十个竞争对手都送来了草!

[aɪ][pʊt] [təudz] [ɪn] ['skɑ:ts] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ded] [maɪs]

I	put	toads	in	Scott's	pockets	,	and	dead	mice
我	放	蟾蜍	在	斯科特的	口袋	,	和	死的	小鼠

我把蟾蜍和死老鼠放进了斯科特的口袋里。

[skætɜ-d] [ɛvri:wɑr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

Scatter'd	everywhar	in	his	desk	,
散落的	到处	在	他的	桌子	,

散落在他的办公桌各处,

[tɪl] [hi:; hi] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

Till	he	froth'd	at	the	mouth	in	his	madness	,
直到	他	-	在	这	嘴	在	他的	疯狂	,

直到他疯了，口吐白沫,

[ænd; ənd] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pest] .

And	cuss'd	me	for	a	little	pest	.
和	-	我	为了	一个	小的	害虫	.

他居然因为我是个小麻烦就骂我。

[ɔ:l] [ðɪs] ['tu:k] [pleɪs] ['oʊvər][ɪn]['kænədə] ,

All	this	tuk	place	over	in	Canada	,
全部	这	图克	地方	超过	在	加拿大	,

所有这些在加拿大的嘟嘟车地点,

[wɔ:r] [maɪ] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ter] [pri:tʃ]

Whar	my	gov'ner	had	gone	ter	preach
码头	我的	-	有	已消失	特尔	布道

我的州长去哪儿布道了

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ter][ðem; ðəm] ['sɪnərz] ,

The	Gospel	of	Jesus	ter	them	sinners	,
这	福音	的	耶稣	特尔	他们	罪人	,

耶稣的福音告诉了他们这些罪人,

[æz; əz] [sək'sesər] [ter]['eldər] [biːtʃ] . [-]
As **successor** **ter** **Elder** **Beech** **.** **[** **13** **]**
作为 接班人 特尔 长老 山毛榉 . [-]

作为比奇长老的继任者。[13]

[bʌt; bət][dəunt]['taɪər][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] :
But **don't** **tire** **at** **th** **'** **length** **of** **my** **story** **:**
但 不 胎 在 th - 长度 的 我的 故事 :

但请不要因为我的故事太长而感到厌倦:

[aɪm] ['drɔːɪn] - - [ter][ðə; ði][kloʊz] ,
I'm **drawin** **'** **erlong** **ter** **the** **close** **,**
我是 画 - - 特尔 这 关闭 ,

我离终点越来越近了,

[wɔːr] [aɪ] [gæðɚd] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [hæv; həv] ,
Whar **I** **gather'd** **the** **seeds** **that** **have** **blarsted** **,**
码头 我 聚集 这 种子 那 有 炸毁 ,

我在哪里收集了那些已经爆裂的种子,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wəʊz] .
And **fill'd** **a** **whole** **nation** **with** **woes** **.**
和 已填充 一个 所有的 国家 和 烦恼 .

给整个国家带来了苦难。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ'd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , —
One **day** **when** **I'd** **been** **worse** **than** **usual** **,** **—**
一 天 什么时候 ID 到过 更糟 比 通常 , —

有一天，我的情况比平时更糟——

[pʊt] [snʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['wɪs(ə)l] —
Put **snuff** **in** **the** **master's** **whistle** **—**
放 鼻烟 在 这 硕士学位 哨 —

往主人的哨子里放鼻烟——

[oʊld] [skɔt] ['tuːk][ˌem 'iː] [aʊt] - [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] ,
Old **Scott** **tuk** **me** **out** **berhind** **the** **rear** **wall** **,**
老的 斯科特 图克 我 出去 - 这 后部 墙 ,

老斯科特带我绕到后墙后面去了,

[ænd; ənd][sɔːt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ! [-]
And **sot** **me** **down** **on** **a** **thistle** **!** **[** **14** **]**
和 酒 我 向下 在 一个 蓟 ! [-]

让我坐在蓟草上！[14]

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][held][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
An **hour** **and** **a** **half** **he** **held** **me** **thar** **,**
一个 小时 和 一个 一半 他 握住 我 那里 ,

他把我抱在那里一个半小时,

[waɪl] [ðə; ði][bɑːbz] - [ðə; ði][skɪn] !
While **the** **barbs** **pen'trated** **the** **skin** **!**
尽管 这 倒钩 - 这 皮肤 !

倒钩刺穿了皮肤!

['hævɪn] - [plaːntid][ðə; ði][krɑːp] , [ðə; ði] - ,
Havin **'** **planted** **the** **crop** **,** **the** **pedergogue** **,**
拥有 - 已种植 这 庄稼 , 这 - ,

播种之后，卖淫者,

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['traʊzərz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
With **my** **trousers** **harrer'd** **it** **in** **!**
和 我的 裤子 - 它 在 !

我的裤子都磨破了!

[ðæt] - - [ɪ'vent] [aɪ] [kɑ:nt] [fər'get] ,
That harrerin ' event I can't forget ,
那 - - 事件 我 不能 忘记 ,

那次哈雷林事件我永远也忘不了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] [set] [ˌem 'i:] ['ræntɪn] - :
For it fairly set me rantin ' :
为了 它 相当 放 我 咆哮 - :

这让我非常恼火:

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] - [hæd; həd] [ðə; ði] -
I wood not car'd had the agricult'rist
我 木头 不是 - 有 这 -

我不介意有农业学家

['tʃoʊzn] ['haɪər] [sɔɪl] [ter] [plænt] [ɪn] !
Chosen higher soil ter plant in !
被选中的 更高 土壤 特尔 植物 在 !

选择地势较高的土壤种植!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔ:r] ['kru:əl] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ] [felt]
But that war cruel , and for months I felt
但 那 战争 残忍的 , 和 为了 几个月 我 毛毡

但那场战争太残酷了，有好几个月我都感觉.....

[ðem; ðəm] [bʊl] ['θɪs(ə)l] [si:dz] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ru:t] ,
Them bull thistle seeds takin ' root ,
他们 公牛 蓟 种子 拿 - 根 ,

牛蒡的种子生根发芽了，

[ænd; ənd] [kri:pin] - [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ]
And creepin ' about in the tender flesh
和 蠕动 - 关于 在 这 投标 肉

悄悄潜入娇嫩的肉体

[frʌm; frəm] [hæt] [kraʊn] [ter] [toʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [bu:t] .
From hat crown ter toe of my boot .
从 帽子 王冠 特尔 脚趾 的 我的 启动 .

从帽子的帽冠到靴子的鞋尖。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [ɑ:n] [oʊld] [dɪk] [skɔt] ,
After that I went back on old Dick Scott ,
后 那 我 去 后退 在 老的 迪克 斯科特 ,

之后我又去找了老迪克·斯科特。

[ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:k] [steɪt] [ji:; ji] [bet] ;
And lit out for York State ye bet ;
和 点燃 出去 为了 约克 状态 是的 赌注 ;

然后，你肯定要出发去纽约州了;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [sprɪŋ] [aɪ] [wɔ:r] [soʊɪn] - [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
But each Spring I war sowin ' the thistles ,
但 每个 春天 我 战争 索温 - 这 蓟 ,

但每年春天我都会播种蓟草，

[noʊ] [rest] - [kʊd; kəd] [aɪ] [get] . [-]
No rest anywhar could I get . [15]
不 休息 - 可以 我 得到 . [-]

无论在哪里都无法休息。[15]

[aɪ] [hæv; həv] [təutid] [ðem; ðəm] ['θɪs(ə)l] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
I have toted them thistles all over ,
我 有 携带 他们 蓟 全部 超过 ,

我带着这些蓟草到处跑，

[ænd; ənd][pla:ntid] - [ɪm] [ɪn] ['evri] [fi:ld] ,
And **planted** **'** **em** **in** **every** **field** **,**
和 已种植 - 呃 在 每一个 场地 ,

并将它们种在每一块田地里，

[wɔ:r] [aɪv] ['hɔ:ltɪd] [ter] [rest] ; [bʌt; bət][dɔ:g][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !
Whar **I've** **halted** **ter** **rest** **;** **but** **dog** **on** **it** **!**
码头 我已经 停止 特尔 休息 ; 但 狗 在 它 !

我停下来休息了一会儿；但是，继续加油!

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [si:mz] [ə; eɪ][ter] - [ji:ld] !
Thar **seems** **a** **ter** **bounterful** **yield** **!**
塔尔 似乎 一个 特尔 - 屈服 !

看来收获颇丰!

[naʊ] , ['nebəz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tru:] ['stɔ:ri]
Now **,** **neighbors** **,** **that** **is** **a** **right** **true** **story**
现在 , 邻居 , 那 是 一个 正确的 真的 故事

邻居们，这可是个千真万确的故事。

[aɪv] [toʊld][ji:; ji] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [kwɪr]
I've **told** **ye** **,** **and** **is** **it** **not** **queer**
我已经 讲述 是的 , 和 是 它 不是 酷儿

我已经跟你们说过，这难道不奇怪吗?

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ʃʌt] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
That **I** **cannot** **get** **shut** **of** **'** **em** **?**
那 我 不能 得到 关闭 的 - 呃 ?

我无法摆脱它们?

[ðæt] [ɪz]
That **is**
那 是

那是

[haʊ] ['kænədə] ['θɪs(ə)l] [ri:tʃt] [hɪr] !
How **Canada** **thistles** **reached** **here** **!**
如何 加拿大 蓟 达到 这里 !

加拿大蓟是怎么长到这里来的!

[soʊ] [wen'evər] [ji:; ji] [kʌt] [daʊn] [jər] ['θɪs(ə)l]
So **whenever** **ye** **cut** **down** **yer** **thistles**
所以 每当 是的 切 向下 你的 蓟

所以每当你们割除蓟草的时候

[dəunt] [kʌs] [ˌem 'i:][ter] [strɔ:ŋ] .
Don't **cuss** **me** **ter** **strong** **.**
不 坏话 我 特尔 强的 .

别骂我，太粗鲁了。

[meɪ] [aɪ][rɑ:t]
May **I** **rot**
可能 我 腐烂

愿我腐烂

[ɪn][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] [dɪtʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] !
In **a** **roadside** **ditch** **if** **I** **can** **help** **it** **!**
在 一个 路边 沟 如果 我 能 帮助 它 !

如果可以的话，我会把它扔到路边的沟里!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [skɔt] ! [-]
They **are** **the** **curse** **of** **Richard** **Scott** **!** **[** **16** **]**
他们 是 这 诅咒 的 理查德 斯科特 ! [-]

他们是理查德·斯科特的诅咒! [16]

[aɪ] - [its] - [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
I BERLIEVE it's cornceeded on all sides
我 - 它是 - 在 全部 侧面

我相信它四面都被包围了

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kjuːt]['baɪped] [meɪd]
That of all the cute bipeds made
那 的 全部 这 可爱的 双足动物 制成

在所有可爱的双足动物中，那一个

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] [kri'eɪtɪd] , [ðə; ði] ['jæŋki]
Since the world war created , the Yankee
自从 这 世界 战争 创建 , 这 扬基

自世界大战以来，扬基人

['ɔlɚz] [gets][ðə; ði][best][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] !
Allers gets the best in a trade !
过敏 获得 这 最好的 在 一个 贸易 !

艾尔在交易中获得了最大的利益!

[its] [ə; eɪ][boʊst] [ðæt] [noʊ] [reɪs] [kæn; kən] [mætʃ] - [ɪm]
It's a boast that no race can match ' em
它是 一个 夸 那 不 种族 能 匹配 - 呃

这是他们引以为豪的，没有哪个种族能与他们匹敌。

[ɪn][ɪk'spiːdiːənts] [ʃʊr] [ter] [wɪn] :
In expedients sure ter win :
在 权宜之计 当然 特尔 赢 :

权宜之计必胜:

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [mʌst; məst][get] [ʌp] [raɪt] ['ɜːrli]
And all others must get up right early
和 全部 其他的 必须 得到 向上 正确的 早期的

其他人则必须早早起床。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ! [-]
If they would n't be taken in ! [17]
如果 他们 会 不 是 已采取 在 ! [-]

如果他们不被收留！[17]

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] [ˌdekləˈreɪʃn]
As a proof of this ere declaration
作为 一个 证明 的 这 埃雷 宣言

作为此项声明的证明

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][wʌn][ʌp][æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
They tell of one up at Cape Cod ,
他们 告诉 的 一 向上 在 岬 鳕鱼 ,

他们讲述了发生在科德角的一起事件，

[huːz] [soʊ][ɔːl] - [fɝːd][smɑːrt][hiː; hi]
Who's so all - fir'd smart he endeavor'd
谁是 所以 全部 - 火 聪明的 他 努力

谁如此聪明绝顶，他努力.....

[ter] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] - [æt; ət][hɪz; ɪz][gɑːd] !
Ter play a trump kerd at his God !
特尔 玩 一个 王牌 - 在 他的 上帝 !

Ter 向他的上帝玩王牌!

['hiːz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [baɪ] - ,
He's a fisherman by occerpation ,
他是 一个 渔夫 经过 - ,

他以捕鱼为生。

[ɪz] [ðɪs] ['felər] [ðeɪ] [kɔ:l][bɑ:b] ['mʌn] ;
Is this feller they call Bob Munn ;
是 这 伙计 他们 称呼 鲍勃 蒙恩 ;

这个人就是他们口中的鲍勃·蒙恩吗?

[ænd; ənd][ter][draɪ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [hi:; hi] [æskt] [mæn'deɪməs]
And ter dry his fish he ask'd mandamus
和 特尔 干燥 他的 鱼 他 问 强制令

然后他把鱼晾干，问曼达姆斯

[ter] - [mɔ:r] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] !
Ter sercure more light from the sun !
特尔 - 更多的 光 从 这 太阳 !

确保获得更多阳光!

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][ter][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,
The court would not listen ter the motion ,
这 法庭 会 不是 听 特尔 这 运动 ,

法院拒绝受理该动议。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ə'pɔ:l] :
But this action did not appall :
但 这 行动 做过 不是 惊恐 :

但这种行为并没有令人震惊:

[hi:; hi][fɪkst][ʌp][ə; eɪ] - [ter] -
He fix'd up a merchine ter uterlize
他 已修复 向上 一个 - 特尔 -

他修好了一个可以使用的机器

[ðə; ði] - ['reɪz][ʌv; əv][oʊld][soʊl] .
The rerfulgent rays of old Sol .
这 - 射线 的 老的 索尔 .

古老太阳的灿烂光芒。

[wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [hi:; hi] -
With powerful glasses he center'd
和 强大的 眼镜 他 -

他戴着一副高度集中的眼镜，将自己置于中心位置。

[ðə; ði]['reɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:gəuz][ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:] ,
The rays on his cargoes of cod ,
这 射线 在 他的 货物 的 鳕鱼 ,

他船上的鳕鱼货物上的射线,

[ænd; ənd] - [raɪt] [smɑ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses]
And chuckl'd right smart at his success
和 - 正确的 聪明的 在 他的 成功

他对自己成功这件事，开怀大笑。

[ɪn] [sti:lɪn] - [ðə; ði][smaɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] ! [-]
In stealin ' the smiles of his God ! [18]
在 偷窃 - 这 微笑 的 他的 上帝 ! [-]

偷走了上帝的微笑![18]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] - [ter][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
For a time his merchine work'd ter a charm ,
为了 一个 时间 他的 - 工作 特尔 一个 魅力 ,

他的商品一度非常畅销。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɔ:r] - ;
And his sackerlege war endur'd ;
和 他的 - 战争 - ;

他的掠夺战争仍在继续;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] [wɔːr] -
While **his** **rivals** **in** **trade** **war** **astonish'd**
尽管 他的 竞争对手 在 贸易 战争 -

而他在贸易战中的竞争对手却对此感到震惊

[æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['kwɪntl] [hiː; hi] - .
At **the** **many** **quintals** **he** **cur'd** **.**
在 这 许多 公担 他 - .

他煮了好几百公斤。

[bʌt; bət][baːb] ['mʌn] , [hiː; hi] [gruː] [boʊld][ɪn][hɪz; ɪz] - ,
But **Bob** **Munn** **,** **he** **grew** **bold** **in** **his** **averice** **,**
但 鲍勃 蒙恩 , 他 生长 大胆的 在 他的 - ,

但是鲍勃·蒙恩却因贪婪而变得胆大妄为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [maːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stoʊl]
And **the** **splendid** **march** **he** **had** **stole**
和 这 灿烂 行进 他 有 偷窃

以及他偷走的那首辉煌的进行曲

[ə'paːn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
Upon **his** **Creator** **and** **his** **rivals** **,**
之上 他的 创作者 和 他的 竞争对手 ,

敬献给他的创造者和他的对手们，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
E'en **at** **the** **expense** **of** **his** **soul** **.**
e'en 在 这 费用 的 他的 灵魂 .

即使付出灵魂的代价。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptər] [ʌv; əv] ['lɑːts] [waɪf]
He **had** **read** **in** **the** **Scripters** **of** **Lot's** **wife**
他 有 读 在 这 脚本编写者 的 很多 妻子

他曾在《罗得妻子的抄本》中读到过

[huː] [ter][sɔːlt][wɔːr] [tʃæŋd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
Who **ter** **salt** **war** **chang'd** **in** **a** **night** **,**
WHO 特尔 盐 战争 变了 在 一个 夜晚 ,

谁的盐战争一夜之间改变了，

[æz; əz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] -
As **a** **punershment** **for** **diserbedience**
作为 一个 - 为了 -

作为对不服从行为的惩罚

[ænd; ənd] - - - [raɪt] —
And **exercizin** **'** **wimin's** **right** **—**
和 - - - 正确的 —

行使女性权利——

([ə; eɪ] [raɪt] [ter][praɪ][ɪn'tɜːr] ['ʌðɚz] -
(**A** **right** **ter** **pry** **inter** **other's** **affa'rs**
(一个 正确的 特尔 撬 间 其他的 -

（有权窥探他人事务）

[baɪ] - - [ɪf] [ʃiːz] [ɪnklɪnd] ,
By **evesdroppin** **'** **if** **she's** **inclin'd** **,**
经过 - - 如果 她是 倾斜的 ,

如果她有兴趣，就偷听。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd]
For **which** **each** **one** **of** **'** **em** **should** **be** **treated**
为了 哪个 每个 一 的 - 呃 应该 是 治疗

对于他们每个人，都应该给予相应的待遇。

[æz; əz] ['lɑːts] ['mɪstrəs] [wʌt] [lʊkt] - .) [-]
As Lot's mistress what look'd berhind .) [19]
作为 很多 情妇 什么 看起来 - .) [-]

就像罗得的情妇在背后看着什么。）[19]

[bʌt; bət] , ['ɛndɪn] - [hiː; hi] - , [aɪ][mʌst; məst]
But , endin ' he aposterphe , I must
但 , 结束 - 他 - , 我 必须

但是，结束他的撇号，我必须

[rɪ'tɜːrn] [ter][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] ['mʌn] ,
Return ter the exploits of Munn ,
返回 特尔 这 漏洞 的 蒙恩 ,

返回穆恩的英勇事迹，

[huː] - [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] - ,
Who ignor'd the bounty of Jerhover ,
WHO - 这 赏金 的 - ,

谁无视了杰尔霍弗的恩惠?

[ænd; ənd] - [ter] [stiːl] [ðə; ði][sʌn] !
And corntiner'd ter steal the sun !
和 - 特尔 偷 这 太阳 !

玉米人偷走了太阳!

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['lɑːts] [waɪf] - [hɪm; ɪm]
The story of Lot's wife impress'd him
这 故事 的 很多 妻子 - 他

罗得妻子的故事给他留下了深刻的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] - [wɪʃ] —
With a more avericious wish —
和 一个 更多的 - 希望 —

怀着更加贪婪的愿望——

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['ɑːrtɝ] - [fɪʃ] - [ɑːl] [miːnz]
The diskivery of arter - fish - al means
这 - 的 动脉 - 鱼 - al 方法

动脉鱼的发现

[fɔːr; fər][ter][sɔːlt][hɪz; ɪz]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] .
For ter salt his catches of fish .
为了 特尔 盐 他的 捕获物 的 鱼 .

为了盐，他捕获了鱼。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz]
On the shores of Cape Cod in them days
在 这 海岸 的 岬 鳕鱼 在 他们 天

在那些日子里，在科德角的海岸边

['meni] [oʊld] [meɪdz] [saɪd] [ə'loʊn]
Many old maids sigh'd alone
许多 老的 女佣 叹了口气 独自的

许多老处女独自叹息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ter] [kə'res] - [ɪm] ,
For the lips of a man ter caress ' em ,
为了 这 嘴唇 的 一个 男人 特尔 抚摸 - 呃 ,

男人的嘴唇爱抚着它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ter] - [ə; eɪ][hoʊm] .
And the means ter sercure a home .
和 这 方法 特尔 - 一个 家 .

以及保障住房的手段。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ter] [sɔːr] - ,
They had been doom'd ter sore diserpointment ,
他们 有 到过 注定失败 特尔 疮 - ,

他们注定要遭受巨大的失望，

[ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [bluːm] [hæd; həd] - ,
The girlish bloom had diserpear'd ,
这 少女 盛开 有 - ,

少女的娇艳已然凋零，

['liːvɪn] - [ə; eɪ] [ʃæd] - [ɜːr; ər][ʌv; əv][taː(r); taː(r), tə:(r)] [lɔːst] ['bjuːti]
Leavin ' a shad - er of thar lost beauty
离开 - 一个 鲥鱼 - 呃 的 那里 丢失的 美丽

留下一丝逝去的美丽

[ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [soʊ][draɪ][ænd; ənd] - . [-]
On the features so dry and sear'd . [20]
在 这 特征 所以 干燥 和 - . [-]

面部特征干裂且焦黑。[20]

[bɑːb] ['mʌn] , [hiː; hi] [lɔːŋ] - [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Bob Munn , he long ponder'd on the subject
鲍勃 蒙恩 , 他 长的 - 在 这 主题

鲍勃·蒙恩，他长期以来一直在思考这个问题。

[ʌv; əv] ['tɛstɪn]
Of testin
的 测试

测试

- [ðæt] [er] - ,
' that ere recerpe ,
- 那 埃雷 - ,

'that ere recerpe,

[wʌt] [ter][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æt; ət][oʊld] - ,
What work'd ter a charm at old Gomorrer ,
什么 工作 特尔 一个 魅力 在 老的 - ,

在老戈莫尔，什么方法奏效了?

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [pʊr] [hen] - - [mæn] [friː] !
And set a poor hen - peck'd man free !
和 放 一个 贫穷的 母鸡 - - 男人 自由的 !

让一个可怜的妻管严获得自由!

[gɑːd][hæd; həd][smaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] - ,
God had smil'd upon his undertakin's ,
上帝 有 微笑 之上 他的 - ,

上帝眷顾了他的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hiː; hi] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
And he felt he might tempt him still ,
和 他 毛毡 他 可能 诱惑 他 仍然 ,

他觉得自己或许还能再试一次。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] - ,
With a more ingenious expererment ,
和 一个 更多的 巧妙 - ,

通过更巧妙的实验，

[ter] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪst] [ter][hɪz; ɪz] [mɪl] .
Ter bring a fresh grist ter his mill .
特尔 带来 一个 新鲜的 磨粉 特尔 他的 磨 .

给他的磨坊送来新鲜的面粉。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] ['meni] - —
Then he sent out many invertations —
然后 他 发送 出去 许多 - —

然后他发出了许多反转——

- [ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
Corlected the maids at his board ,
- 这 女佣 在 他的 木板 ,

他召集了董事会的女佣，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːr] - - [ɔː(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tiː]
And while they war gossippin ' o'er thar tea
和 尽管 他们 战争 - - 超过 那里 茶

他们一边喝茶一边闲聊。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] —
In his chamber he ask'd the Lord —
在 他的 房间 他 问 这 主 —

他在自己的房间里向上帝祈祷——

[ter] - - - [ɪm] [ter] [sɔːlt]
Ter merakerlously chenge ' em ter salt
特尔 - - - 呃 特尔 盐

Ter merakerlouly chenge 'em ter salt

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [ter] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ˌsiː oʊ 'diː] ;
The cheaper ter cure his fresh cod ;
这 更便宜 特尔 治愈 他的 新鲜的 鳕鱼 ;

更便宜的腌制新鲜鳕鱼;

[ðen] [ɪn] [feɪθ] [hiː; hi] [i'roʊs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mærərz] ,
Then in faith he erose from his marrers ,
然后 在 信仰 他 侵蚀 从 他的 伤者 ,

然后他凭着信心，从苦难中走了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] - - [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ! [-]
And his sinful tamp'rin ' with God ! [21]
和 他的 罪恶的 - - 和 上帝 ! [-]

他竟敢亵渎神明！[21]

[naʊ] [bɑːb] ['mʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪk'spektɪd]
Now Bob Munn in his folly expected
现在 鲍勃 蒙恩 在 他的 蠢事 预期的

现在，鲍勃·蒙恩在他的愚蠢行为中预料到了

[ɑːn] - - [hɪz; ɪz] [gests] [ter] [faɪnd]
On rejinin ' his guests ter find
在 - - 他的 客人 特尔 寻找

重新见到他的客人后发现

[ðə; ði] [wɜːrk] ['hiːd] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] ,
The work he'd mapped out for the Master ,
这 工作 他会 已映射 出去 为了 这 掌握 ,

他为师傅规划的工作，

[pər'fɔːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] .
Perform'd by His Infernite mind .
执行 经过 他的 - 头脑 .

由他那炽热的意志所执行。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] .
But not so .
但 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ɑːn] ['riːtʃɪn] - [ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkəz] ,
On reachin ' the tea - drinkers ,
在 伸手 - 这 茶 - 饮酒者 ,

接触到饮茶人群后，

[wɔːr] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ter] [gɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
Whar he trusted ter git his wish ,
码头 他 可信 特尔 git 他的 希望 ,

他相信哪里能实现他的愿望，

[noʊ] [piləs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] ; [bʌt; bət] [hɑːrf] [ʌv; əv]
No pillars of salt war thar ; but harf of
不 柱子 的 盐 战争 那里 ; 但 哈夫 的

没有盐柱战争；但有一半

[mʌnz] ['kɑːrkəs] [wɔːr] - [ter] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! [-]
Munn's carcass war cheng'd ter a fish ! [22]
蒙恩的 尸体 战争 - 特尔 一个 鱼 ! [-]

Munn 的尸体变成了一条鱼！[22]

[bɑːb] ['mʌn] [suːn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['rɔːŋfl] ,
Bob Munn soon diskiver'd it war wrongful ,
鲍勃 蒙恩 很快 - 它 战争 错误的 ,

鲍勃·蒙恩很快发现这是错误的，

[ænd; ənd] , - ['tuːk] [ter] [ðə; ði] ['wɔːtər] :
And , chagrin'd tuk ter the water :
和 , - 图克 特尔 这 水 :

而且，懊恼地走向水边：

[bɪ'kʌmɪn] - [æn; ən] [æm'fɪbiəs] - ,
Becomin ' an amphibious anermal ,
成为 - 一个 水陆两用 - ,

变成两栖动物，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɜːrmeɪd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
The first mermaid war his daughter .
这 第一的 美人鱼 战争 他的 女儿 .

第一次人鱼战争是他的女儿。

[tuː] ['sentʃəriz] [hæv; həv] - [ə'weɪ] [sɪns] [ðen] ;
Two centuries have pars'd away since then ;
二 几个世纪 有 - 离开 自从 然后 ;

自那时以来，已经过去了两个世纪；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæv; həv] - ,
The mermaids have multerplied ,
这 美人鱼 有 - ,

美人鱼的数量已经成倍增长。

[ænd; ənd] , [oʊld] ['mærɪnəz] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm]
And , old mariners say , it all comes from
和 , 老的 水手们 说 , 它 全部 来 从

老水手们说，这一切都源于

['loʊvɪn] - [fɪʃ] - - !
Lovin ' fish premerturely dri'd !
洛文 - 鱼 - - !

爱鱼过早干涸！

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wəʊnt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ]
And , although I won't vouch for it , they say
和 , 虽然 我 惯于 担保 为了 它 , 他们 说

虽然我不能保证这一点，但他们说

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [laɪk] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
This is why the Yankees like cod ,
这 是 为什么 这 洋基队 喜欢 鳕鱼 ,

这就是为什么洋基队喜欢鳕鱼的原因。

- - , [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] -
Car'fully season'd , and salted and cur'd
- - , 和 咸的 和 -

完全调味，加盐和凝乳

[baɪ] [ðə; ði] [miːnz] - [baɪ] [gɑːd] .
By the means pervided by God .
经过 这 方法 - 经过 上帝 .

通过上帝所赐予的方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrəl] — [jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['sɪnfl]
But the moral — ye see it war sinful
但 这 道德 — 是的 看 它 战争 罪恶的

但寓意——你们看，战争是罪恶的。

[ter] [tempt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ter] [fæst] !
Ter tempt the Almighty ter fast !
特尔 诱惑 这 全能者 特尔 快速地 !

Ter tempt the Altighty ter fast!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt]
And this story will show ye how He got
和 这 故事 将要 展示 是的 如何 他 得到

这个故事会告诉你们他是如何得到的

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] ['jæŋki] [æt; ət] [læst] ! [-]
The best of that Yankee at last ! [23]
这 最好的 的 那 扬基 在 最后的 ! [-]

终于看到了那个洋基队球员的巅峰之作！[23]

[wen'evər] [jiː; ji] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd]
Whenever ye hear tell of a mermaid
每当 是的 听到 告诉 的 一个 美人鱼

每当你们听到有关美人鱼的故事

[biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [pʊr] [bɑːb] ,
Be warn'd by the sin of poor Bob ,
是 警告 经过 这 罪 的 贫穷的 鲍勃 ,

可怜的鲍勃的罪行应引以为戒。

[huː] [ə'temptɪd] [ter] [stɑːk] [ðə; ði] - [ə'pɑːn]
Who attempted ter stock the kerds upon
WHO 尝试过 特尔 库存 这 - 之上

谁试图将货物存放在

[hɪz; ɪz] ['meɪkər] , [bʌt; bət] — - [ðə; ði] [dʒɑːb] ! [-]
His Maker , but — botch'd the job ! [24]
他的 制造商 , 但 — - 这 工作 ! [-]

他的造物主，但是——搞砸了！[24]

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['gæmb(ə)l] [mʌtʃ] [ɑːn] - ,
I DO not gamble much on Rerligion ,
我 做 不是 赌博 很多 在 - ,

我很少在宗教上赌博，

[nɔːr] [ʃoʊ] [ə; eɪ] - [lʊk]
Nor show a sanctermonious look
也不 展示 一个 - 看

也不要表现出伪善的神情。

[daʊn] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] [hæt] [wen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n]
Down here under my hat when they mention
向下 这里 在下面 我的 帽子 什么时候 他们 提到

当他们提到的时候，我帽子底下就想

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [ðæt] - [bʊk] —
The Bible — that spiritu'l book —
这 圣经 — 那 - 书 —

《圣经》——那本属灵的书——

[wɒts] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bɔ:rd] [ter] ['evri] [streɪ] ['trævələr]
What's a guide - board ter every stray traveler
是什么 一个 指导 - 木板 特尔 每一个 流浪 游客

什么是给每个迷路旅行者的路标?

[ɪn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['lɛdɪn] - [ter] [gɑ:d] ;
In the pathway leadin ' ter God ;
在 这 路径 引言 - 特尔 上帝 ;

在通往上帝的道路上;

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [klæsp] [maɪ] [hændz] [ɪn] - ,
I do not clasp my hands in dervotion ,
我 做 不是 搭扣 我的 双手 在 - ,

我不会双手合十表示虔诚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪnɪstər] [nɑ:d] , — [-]
And at the church minister nod , — [25]
和 在 这 教会 部长 点头 , — [-]

牧师点头，—[25]

- - [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ʌtərənsɪz] ;
Extollin ' his favorite utterances ;
- - 他的 最喜欢的 话语 ;

赞扬他最喜欢的格言;

[nɔ:r] [dʒaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] " [eɪ'men,ɑ:'men] ,
Nor jine in the fervent " Amen ,
也不 吉恩 在 这 热切 " 阿门 ,

也不加入热烈的"阿门"声中，

" [ðæt] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [meɪ] [θɪŋk] [,em 'i:]
" That the folks in the meetin ' may think me
" 那 这 各位 在 这 会议 - 可能 思考 我

"希望参加会议的人会这么想我

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [moʊst] ['paɪəs] ['leɪmən] .
One of them most pious laymen .
一 的 他们 最多 虔诚的 外行 .

其中一位是最虔诚的平信徒。

[nɔ:r] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [maɪ] ['mærərz] ['djʊrɪn] - - ,
Nor go down on my marrers durin ' pr'ar ,
也不 去 向下 在 我的 伤者 期间 - - ,

别在我丈夫面前低头，

[reɪz] [maɪ] [aɪz] [ter] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪ]
Raise my eyes ter Heaven and cry
增加 我的 眼睛 特尔 天堂 和 哭

我仰望苍穹，哭泣

[ter] [gɑ:d] [ter] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,
Ter God ter pour out His Holy Spirit ,
特尔 上帝 特尔 倒 出去 他的 圣 精神 ,

愿上帝倾注祂的圣灵，

[ænd; ənd] [bles] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [greɪs] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] !
And **bless** **me** **with** **grace** **from** **on** **High** **!**
和 保佑 我 和 优雅 从 在 高的 !

愿上天赐予我恩典!

[ɪn] [ˈmiːtɪn] - [aɪ][duː][nɑːt] [jel] [aʊt] “ [ˈglɔːri] ! ”
In **meetin** **'** **I** **do** **not** **yell** **out** **“** **Glory** **!** **”**
在 会议 - 我 做 不是 叫喊 出去 “ 荣耀 ! ”

在聚会中，我不会大喊“荣耀归于上帝！”

“ [bles] [ðə; ði][lɔːrd] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [ˈsɪnərz] ! ”
“ **Bless** **the** **Lord** **who** **died** **for** **sinners** **!** **”**
“ 保佑 这 主 WHO 死亡 为了 罪人 ! ”

“赞美为罪人而死的主！”

“ [kʌm] [daʊn] , [dɪr] [ˈdʒiːzəs] ; [aɪl] [klæsp][jiː; ji] [raɪt] [hɪr] !
“ **Come** **down** **,** **dear** **Jesus** **;** **I'll** **clasp** **ye** **right** **here** **!**
“ 来 向下 , 亲爱的 耶稣 ; 患病的 搭扣 是的 正确的 这里 !

“耶稣，请下来吧；我要在这里紧紧拥抱你！”

” [nɔːr] - - [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ter] [ˈdinəz] .
” **Nor** **'** **nvite** **the** **parson** **ter** **dinners** **.**
” 也不 - - 这 牧师 特尔 晚餐 .

“也不邀请牧师来吃晚饭。”

[aɪv] - [frʌm; frəm] - [ter] -
I've **sarch'd** **from** **Gen'ses** **ter** **Reverlation**
我已经 - 从 - 特尔 -

我从创世记启示录中搜索过

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]
For **a** **precerdent** **,** **but** **I** **can't**
为了 一个 - , 但 我 不能

作为先例，但我不能

[faɪnd] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [hæv; həv] [spent]
Find **that** **Christ** **and** **His** **Erpostles** **have** **spent**
寻找 那 基督 和 他的 - 有 花费

发现基督和他的使徒们已经花费了

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪn] [ˈbɔɪstərəs] [rænt] ! [-]
The **Sabbath** **in** **boisterous** **rant** **!** **[** **26** **]**
这 安息日 在 喧闹的 咆哮 ! [-]

安息日喧闹咆哮！[26]

[ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrnɪn] - [ˈtraʊzərz]
The **knees** **of** **my** **Sabbath** **mornin** **'** **trousers**
这 膝盖 的 我的 安息日 早晨 - 裤子

我安息日早晨裤子的膝盖

[meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [seɪm] - [ʌv; əv][wɔːr]
May **not** **show** **same** **ermount** **of** **war**
可能 不是 展示 相同的 - 的 战争

可能不会展现出同样的战争规模

- [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈdiːkən] [hɔˈreiʃiəu] [ˈspɑːliŋ] ,
' **As** **those** **of** **Deacon** **Horatio** **Sparling** **,**
- 作为 那些 的 执事 霍雷肖 斯帕林 ,

“正如执事霍雷肖·斯帕林的那些人一样，

[huːz] [wɔːrn] [hoʊlz] [ɪn] [hɪzn] [æt; ət] - .
Who's **worn** **holes** **in** **his'n** **at** **pra'r** **.**
谁是 磨损 孔 在 他的 在 - .

谁在 pra'r 上磨破了他的洞。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [laɪk]
I may not show the white of my eyes , like
我 可能 不是 展示 这 白色的 的 我的 眼睛 , 喜欢

我可能不会露出眼白，就像

[ðə; ði] ['diːkən] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər] -
The Deacon who looks for rerward
这 执事 WHO 看起来 为了 -

寻求回报的执事

[fɔːr; fər] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
For countin ' the number of the rarfters ,
为了 计数 - 这 数字 的 这 - ,

为了统计渡船者的数量，

[wen] [ðeɪ] [pɑːrz][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ! [-]
When they pars the cup of the Lord ! [27]
什么时候 他们 部分 这 杯子 的 这 主 ! [-]

当他们分领主的杯时！[27]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪn]
I am not in the habit of tellin
我 是 不是 在 这 习惯 的 告诉

我没有告诉别人的习惯

- ['sɪnərz] [ðeɪl] [biː; bi][left][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
' Sinners they'll be left in the lurch ,
- 罪人 他们会 是 左边 在 这 困境 ,

“罪人将被抛弃。”

[ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [wen] - [kʌmz] ,
In the last great day when Jerhover comes ,
在 这 最后的 伟大的 天 什么时候 - 来 ,

在耶霍弗降临的最后一个伟大日子里，

[ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
If thar not members of the church !
如果 那里 不是 成员 的 这 教会 !

如果不是教会成员的话！

[ɔːr] - -
Or skeerin '
或者 - -

或者 skeerin'

- [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]['faɪər] ,
' em with brimstone and fire ,
- 呃 和 硫磺 和 火 ,

用硫磺和烈火焚烧他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)]['meɪkər] ,
And the vengeance of thar Maker ,
和 这 复仇 的 那里 制造商 ,

以及造物主的复仇，

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][taː(r); taː(r), təː(r)] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] ['pæskl] [læm] ,
If they turn thar backs on the Pascal Lamb ,
如果 他们 转动 那里 背部 在 这 帕斯卡尔 羊肉 ,

如果他们背弃帕斯卡·兰姆，

[ænd; ənd][feɪl][ter][biː; bi][ə; eɪ] - !
And fail ter be a pertaker !
和 失败 特尔 是 一个 - !

并且失败了，成为了一名攻击者！

[aɪ][duː][nɑːt] - [ter][ɔːl][maɪ] ['nebəz]
I do not prerclaim ter all my neighbors
我 做 不是 - 特尔 全部 我的 邻居

我并不声称拥有我所有邻居的所有权

[huːv] [nɑːt] [daʊn] [ɪn] -
Who've not bow'd down in corntrition
谁有 不是 鞠躬 向下 在 -

谁没有在忏悔中屈服

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - , [ðæt] [ðeɪv] -
And jin'd the meetin ' , that they've cartenly
和 - 这 会议 - , 那 他们有 -

会议结束了，他们已经正式宣布了。

[ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] [ter] [pɜːr'dɪʃn] !
A through ticket ter perdition !
一个 通过 票 特尔 毁灭 !

一张通往毁灭的通行证!

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
That when the Lord shall come in His glory ,
那 什么时候 这 主 将 来 在 他的 荣耀 ,

当主荣耀降临之时，

[ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)][nɑːt][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] ,
If thar not as pure as snow ,
如果 那里 不是 作为 纯的 作为 雪 ,

即使它不像雪那样纯净，

[hiː; hi] [wɪl] [hɜːrl][hɪz; ɪz][hɑːt][boʊlts][ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət] - [ɪm] ,
He will hurl His hot bolts of wrath at ' em ,
他 将要 投 他的 热的 螺栓 的 愤怒 在 - 呃 ,

他将向他们倾泻他炽热的怒火，

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ter][gɪt][ʌp][ænd; ənd][goʊ] ! [-]
And tell ' em ter git up and go ! [28]
和 告诉 - 呃 特尔 git 向上 和 去 ! [-]

告诉他们赶紧起来走! [28]

[ðæt] [wen] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɪn] ,
That when the ran'som'd have enter'd in ,
那 什么时候 这 - 有 已进入 在 ,

当赎金到账时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ter][taː(r); taː(r), təː(r)]['faɪn(ə)l] [rest]
With the Lord ter thar final rest
和 这 主 特尔 那里 最终的 休息

与主同在，安息

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz]
In Heaven , and have put on the white robes
在 天堂 , 和 有 放 在 这 白色的 长袍

在天堂，他们穿上了白袍。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] —
Emblermatical of the Blest —
- 的 这 祝福 —

象征着蒙福者——

[ðə; ði] ['gɪlti] ['sɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['ɔrf]
The guilty sinner will be shunted orf
这 有罪的 罪人 将要 是 分流 羊膜

有罪的罪人将被分流。

[ter] [leɪks] [ʌv; əv]['sʌl] - ['fjʊriəs] [fairz]
Ter lakes of sul - furious fires
特尔 湖泊 的 苏尔 - 狂怒 火灾

硫磺火形成的湖泊

[wɔːr] ['mɜːdəəz] , - [ænd; ənd] ['drʌŋkədz]
Whar murderers , burgulars and drunkards
码头 杀人犯 , - 和 醉汉

凶手、窃贼和醉汉

[pər'suː] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [dɪ'zaɪɜ-z] .
Pursue thar unlicens'd desires .
追求 那里 - 欲望 .

去追求那些未经许可的欲望吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][duː][nɑːt] [rentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr]
It is true I do not wrench from the poor
它 是 真的 我 做 不是 扳手 从 这 贫穷的

的确，我不会从穷人身上榨取利益。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)] [swet] ,
Part of the proceeds of thar sweat ,
部分 的 这 收益 的 那里 汗 ,

他们汗水所得的部分收益，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [lʊk] [lɑːrdʒ][ɑːn] [səb'skrɪpʃənz] ,
That my name may look large on subscriptions ,
那 我的 姓名 可能 看 大的 在 订阅 ,

我的名字可能会在订阅页面上显得很大，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] - [get] !
And that I may complerments get !
和 那 我 可能 - 得到 !

那样我就可以收到赞美了！

[ænd; ənd][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] -
And be known as a great pherlanterpist
和 是 已知 作为 一个 伟大的 -

并成为一位伟大的费兰特普斯特（Phellanterpist，一种植物学家）

[wen] [ðeɪ] [pɑːrz][ðə; ði] - [pleɪt] ,
When they pars the corlection plate ,
什么时候 他们 部分 这 - 盘子 ,

当他们解析校正板时，

[ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['mʌni] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
That receives money wrung from a brother ,
那 接收 钱 拧干 从 一个 兄弟 ,

那人收受从兄弟那里榨取的钱财，

[ɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːrfənz] - ! [-]
Or filch'd from his orphan's erstate ! [29]
或者 偷窃 从 他的 孤儿 - ! [-]

或者从他孤儿的遗物中偷来的！[29]

[oʊ] , [noʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[aɪ] [wɪl] ['friːli] [oʊn] [ʌp] [ter][ˌaɪ 'tiː] :
I will freely own up ter it :
我 将要 自由 自己的 向上 特尔 它 :

我坦然承认：

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] - [dəunt] [miːt]
This sort of Rerligion don't meet
这 种类 的 - 不 见面

这种宗教不符合

[maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] — [wʌt] ['dʒiːzəs] -
My views of what's right — what Jesus rerquires
我的 浏览 的 是什么 正确的 — 什么 耶稣 -

我对何为正确——耶稣的要求——的看法

[ʌv; əv][ɔːl] [wʌt] [kʌm] [nɪr] [ter][hɪz; ɪz] [siːt] .
Of all what come near ter His seat .
的 全部 什么 来 靠近 特尔 他的 座位 .

所有靠近祂宝座的事物。

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
My idea of Christianity
我的 主意 的 基督教

我对基督教的看法

[ɪz][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] ,
Is of quite a different type ,
是 的 相当 一个 不同的 类型 ,

属于完全不同的类型。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] - ['ræntərz]
And all them supercillious ranters
和 全部 他们 - 咆哮者

还有那些自以为是、夸夸其谈的人

[huː] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taː(r); taː(r), təː(r)][raɪp] ,
Who think for the Harvest thar ripe ,
WHO 思考 为了 这 收成 那里 成熟 ,

谁认为收获的果实已经成熟?

[ðæt] , [θruː] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [fɔːls] - ,
That , through thar pra'r and thar false prerfession ,
那 , 通过 那里 - 和 那里 错误的 - ,

那，通过那虚伪的陈述和那虚假的陈述，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [ʌv; əv][ɔːl][taː(r); taː(r), təː(r)][sɪn] ,
They have been cleans'd of all thar sin ,
他们 有 到过 - 的 全部 那里 罪 ,

他们已被洗净一切罪孽。

[wɪl] [faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Will find , when they apply for admission ,
将要 寻找 , 什么时候 他们 申请 为了 入学 ,

当他们申请入学时就会发现，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ter][get][ɪn] !
They have a slim chance ter get in !
他们 有 一个 苗条的 机会 特尔 得到 在 !

他们入选的机会渺茫!

[maɪ] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] -
My Rerligion is not a prerfession
我的 - 是 不是 一个 -

我的宗教信仰不是一种职业

[ðæt] “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊliːɔɤ][ðæn; ðən] [ðaʊ] !
That “ I am holier than thou !
那 “ 我 是 更神圣 比 你 !

那句“我比你更圣洁!

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər]
" That a man can not serve his Creator
" 那 一个 男人 能 不是 服务 他的 创作者

"人不能侍奉他的造物主。"

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪntli] [baʊ; boʊ] ! [-]
If he don't make a saintly bow ! [30]
如果 他 不 制作 一个 圣洁的 弓 ! [-]

如果他不行个圣洁的鞠躬礼！[30]

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
The follerers of the Blessed Jesus ,
这 - 的 这 蒙福 耶稣 ,

圣耶稣的追随者们

[huː] [wɔːr] - [ɪn][ə; eɪ]['mɛndʒɚ] ,
Who war cradl'd in a menger ,
WHO 战争 - 在 一个 门格尔 ,

谁在马槽里摇篮里战死沙场，

[wɪl] [straɪv] [ter] [lʌv] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['neɪbər] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
Will strive ter love thar neighbor as themselves ,
将要 努力 特尔 爱 那里 邻居 作为 他们自己 ,

努力爱人如己，

[ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['strɛŋgɚ] —
And gladden the lonely strenger —
和 格拉登 这 孤独 斯特兰格 —

并让孤独的强者感到欣慰——

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [wʌt] [goʊ][hoʊm] [ter][ðə; ði] [hɑːrt]
With kindnesses what go home ter the heart
和 善意 什么 去 家 特尔 这 心

带着善意回家，回到心房

[ɪn] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [niːd] ,
In hour of his greatest need ,
在 小时 的 他的 最 需要 ,

在他最需要帮助的时候，

[ænd; ənd][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
And act the part of the Sermaritan ,
和 行为 这 部分 的 这 - ,

扮演塞马里坦人的角色，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] - [ter] [riːd] .
Of whom we all derlight ter read .
的 谁 我们 全部 - 特尔 读 .

我们都喜欢阅读他们的作品。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt]
I may be a sinner , and I doubt not
我 可能 是 一个 罪人 , 和 我 怀疑 不是

我或许是个罪人，我对此毫不怀疑。

[hæv; həv] [dʌn] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɔːr] [rɔːŋ] ;
Have done heaps of things that war wrong ;
有 完毕 堆积如山 的 事物 那 战争 错误的 ;

做过很多错事；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
But I love the example of the Lord ,
但 我 爱 这 例子 的 这 主 ,

但我喜爱主的榜样，

[ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] [pɔːr] [aʊt][ɪn] [sɔːŋ] —
And **in** **secret** **pour** **out** **in** **song** **—**
和 在 秘密 倒 出去 在 歌曲 —

然后偷偷地用歌声倾诉——

[maɪ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['baʊnti] ;
My **acknolergements** **for** **His** **great** **bounty** **;**
我的 - 为了 他的 伟大的 赏金 ;

我衷心感谢祂的慷慨恩赐;

[ænd; ənd][aɪ] [straɪv] [ter] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
And **I** **strive** **ter** **keep** **His** **commands** **,**
和 我 努力 特尔 保持 他的 命令 ,

我努力遵守他的诫命,

[wʌt] [wɔːr] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['tæblɪts] [baɪ]['moʊzəs] ,
What **war** **written** **on** **tablets** **by** **Moses** **,**
什么 战争 书面 在 片剂 经过 摩西 ,

摩西写在石板上的战争是什么?

[wen] - ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ! [-]
When **Jerhover** **guided** **his** **hands** **!** **[** **31** **]**
什么时候 - 引导 他的 双手 ! [-]

当杰尔霍弗引导他的双手时![31]

[ɪn][ðem; ðəm] , [kə'mændmənts] [jiː; ji][get][ðə; ði] ['es(ə)ns]
In **them** **,** **Commandments** **ye** **get** **the** **essence**
在 他们 , 诫命 是的 得到 这 本质

从中,你们可以领悟诫律的精髓。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ter][mæn] ;
Of **the** **Truth** **as** **given** **ter** **man** **;**
的 这 真相 作为 给定 特尔 男人 ;

人类所领受的真理;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ter] - [ɪm] ,
And **if** **a** **poor** **sinner** **lives** **up** **ter** **'** **em** **,**
和 如果 一个 贫穷的 罪人 生活 向上 特尔 - 呃 ,

如果一个可怜的罪人活得像他们一样,

[ænd; ənd] ['leibəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] —
And **labors** **the** **best** **that** **he** **can** **—**
和 劳动 这 最好的 那 他 能 —

他竭尽全力——

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
No **matter** **if** **he** **is** **out** **of** **the** **church** **,**
不 事情 如果 他 是 出去 的 这 教会 ,

无论他是否离开教会,

[wɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz][ɑːr; ər]['kraɪɪn]
Whar **the** **wicked** **ones** **are** **cryin**
码头 这 邪恶 一个 是 哭泣

恶人在哪里哭泣?

- [fɔːr; fər]['mɜːrsi] !
' **For** **mercy** **!**
- 为了 怜悯 !

饶命啊!

['hiːl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkən]
He'll **not** **be** **with** **the** **Deacon**
地狱 不是 是 和 这 执事

他不会和执事在一起。

- - [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['zaɪən] ! [-]
Blubb'rin ' at the gates of Zion ! [32]
- - 在 这 大门 的 锡安 ! [-]

在锡安城门口哭泣！[32]

['wɔl] , ['neɪbər] , [ji:; ji][hæv; həv][gɑ:t][ˌem 'i:] [raɪt] [ʃʊr]
WAL , neighbor , ye have got me right sure
沃尔 , 邻居 , 是的 有 得到 我 正确的 当然

邻居沃尔，你肯定把我搞定了。

[wen] [ji:; ji][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] :
When ye put a question like that :
什么时候 是的 放 一个 问题 喜欢 那 :

当你提出这样的问题时：

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋstər] — " ['lɪt(ə)l] [bu:ts] ,
The age of my youngster — " Little Boots ,
这 年龄 的 我的 青少年 — " 小的 靴子 ,

我家小家伙的年龄——"小靴子，

" [soʊ] , ['fʌni] [ænd; ənd][fæt] ?
" So frolicksome , funny and fat ?
" 所以 嬉戏 , 有趣的 和 胖的 ?

"如此活泼、滑稽又胖乎乎的？"

[ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɔ:r] -
The year and the day he war cradl'd
这 年 和 这 天 他 战争 -

他怀抱战争的那一年和那一天

[baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌt] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] ;
By the nurse what waited about ;
经过 这 护士 什么 等待 关于 ;

护士问她还在等什么；

[ænd; ənd] [stʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] ['pɑ:li] [dʒɪst][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
And stood watch over Polly jist thar ,
和 站立 手表 超过 波莉 要点 那里 ,

然后就在那里守着波莉，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [ʃaʊt] ? [-]
And heer'd his first inferntile shout ? [33]
和 - 他的 第一的 - 喊 ? [-]

他听到了他的第一声地狱般的怒吼吗？[33]

['hi:z] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɜ:rl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] —
He's a brilliant pearl in our cabin —
他是 一个 杰出的 珍珠 在 我们的 舱 —

他是我们小屋里一颗璀璨的明珠——

[ɪz] " ['lɪt(ə)l] [bu:ts] " — [ðæts] - [tru:] :
Is " Little Boots " — that's cartenly true :
是 " 小的 靴子 " — 那就是 - 真的 :

"小靴子"——这绝对是真的：

[bʌt; bət] [də:n] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wɔ:r][bɔ:rn] !
But durn me if I know he war born !
但 该死 我 如果 我 知道 他 战争 出生 !

但我真不知道他是不是战死沙场！

['meɪbi] — [laɪk] [mɪs] [tɑ:psi] — [hi:; hi] [gru:] !
Maybe — like Miss Topsey — he grew !
或许 — 喜欢 错过 托普西 — 他 生长 !

也许——就像托普西小姐一样——他长大了！

[kʌm] , ['strɛŋgɚ] ; [brɪŋ] [jər] [tʃɪr] [ter][ðə; ði]['faɪər] .
Come , strenger ; bring yer cheer ter the fire .
来 , 斯特兰格 ; 带来 你的 欢呼 特尔 这 火 .

来吧，强者；把你的欢欣带到火堆旁。

[hɪəz] [sʌm; səm][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
Here's some juice of the grape .
这里是 一些 汁 的 这 葡萄 .

这是些葡萄汁。

['meɪbi]
Maybe
或许

或许

[jɪl] [nɑːt][stænd][ə'pɑːn] ['mænərz] [dʒɪst] [naʊ] ,
Ye'll not stand upon manners jist now ,
叫喊 不是 站立 之上 礼仪 要点 现在 ,

你们现在可不会再讲究礼仪了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [greɪt] [lɑːrnɪn] - , [jiː; ji] [siː] .
For I've no great larnin ' , ye see .
为了 我已经 不 伟大的 拉宁 - , 是的 看 .

因为我学得并不好，你看。

[soʊ] [aɪl] [tel] [jiː; ji][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] “ [buːts] ” —
So I'll tell ye the story of “ Boots ” —
所以 患病的 告诉 是的 这 故事 的 “ 靴子 ” —

那么，我就给你们讲讲"靴子"的故事吧——

[dɔːg] - [strɛndʒ] [æz; əz] - [tiː] [meɪ] [siːm] [ter][juː; jʊ] ; —
Dog on'd strenge as ' t may seem ter you ; —
狗 - 力量 作为 - t 可能 似乎 特尔 你 ; —

狗的力量或许在你看来微不足道；——

[bʌt; bət] [meɪ] [maɪ] - [biː; bi] - [ter] [blæk] [sneɪks]
But may my ha'r be cheng'd ter black snakes
但 可能 我的 - 是 - 特尔 黑色的 蛇

但愿我的头发被黑蛇改变

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [truː] !
If it is not Scripterly true !
如果 它 是 不是 - 真的 !

如果不是 Scripterly 的话!

[jiː; ji] [siː] , [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ter] -
Ye see , we come down ter Car'lina
叶 看 , 我们 来 向下 特尔 -

你看，我们来到卡琳娜

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['kʌmɪn] - [nekst] [fɔːl] , —
Five years ago , comin ' next Fall , —
五 年 前 , 即将到来 - 下一个 落下 , —

五年前，明年秋天即将到来——

['pɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['setər] [dɔːrg] :
Polly and me , and our setter dorg :
波莉 和 我 , 和 我们的 塞特 dorg :

Polly和我，还有我们的塞特犬dorg:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mjuːl][ɔːr] [biːst] [ter] [hɔːl] . [-]
Without a mule or beast ter haul . [34]
没有 一个 骡子 或者 兽 特尔 运输 . [-]

没有骡子或牲畜拖运。[34]

[hɪr] [aɪ] - [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
Here I knock'd up a little cabin ,
这里 我 - 向上 一个 小的 舱 ,

我在这里搭建了一个小木屋，

[ænd; ənd] - [ʌp][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɔ:r][soʊ] ,
And skeer'd up a nigger or so ,
和 - 向上 一个 黑鬼 或者 所以 ,

吓唬了一两个黑鬼，

[æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [ter][dʒaɪn][ɪn][ðə; ði]['plæntɪn] - ,
At odd times ter jine in the plantin ' ,
在 奇怪的 时代 特尔 吉恩 在 这 普兰汀 - ,

在种植园里，偶尔会遇到一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɑ:rtɪn] - [ðə; ði][krɑ:p][ter] [groʊ] !
And a startin ' the crop ter grow !
和 一个 开始 - 这 庄稼 特尔 生长 !

开始播种了！

['wɔl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][wi:; wi] - [raɪt] [smɑ:rt] —
Wal , for a time we prosper'd right smart —
沃尔 , 为了 一个 时间 我们 - 正确的 聪明的 —

沃尔，我们曾一度非常繁荣——

[lɔ:ŋ] [ə'fɔ:r] “ ['lɪt(ə)l] [bu:ts] ” [wɔ:r][bɔ:rn] —
Long afore “ Little Boots ” war born —
长的 之前 “ 小的 靴子 ” 战争 出生 —

早在《小靴子》诞生之前——

[bʌt; bət][wi:; wi] ['fretɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmθɪn] - ,
But we fretted in vain for a somethin ' ,
但 我们 有格纹的 在 徒劳 为了 一个 某物 - ,

但我们为某件事忧心忡忡，却徒劳无功。

[ðoʊ] - - ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][kɔ:rn] .
Though harvestin ' cotton and corn .
尽管 - - 棉布 和 玉米 .

虽然正在收割棉花和玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] [draʊt] - [ðə; ði][krɑ:ps] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] —
But the drought spil'd the crops , and one day —
但 这 干旱 - 这 农作物 , 和 一 天 —

但是旱灾导致庄稼歉收，有一天——

['li:vɪn] - ['pɑ:li] [ter] [bɔ:s] [ðə; ði][help] —
Leavin ' Polly ter boss the help —
离开 - 波莉 特尔 老板 这 帮助 —

离开波莉，老板是帮手——

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][dʌg] [aʊt]
I kissed her good bye , and dug out
我 亲吻 她 好的 再见 , 和 挖 出去

我吻别了她，然后挖开了

[ter] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][maɪ'self] !
Ter rough it a while by myself !
特尔 粗糙的 它 一个 尽管 经过 我 !

我自己一个人熬过了好一阵子！

[θri:] ['jɪrz] [aɪ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði][goʊld][maɪnz] —
Three years I work'd hard in the gold mines —
三 年 我 工作 难的 在 这 金子 矿井 —

我在金矿里辛苦工作了三年——

- [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ji:; ji] [si:] ,
' Way out in the mountains , ye see ,
- 方式 出去 在 这 山脉 , 是的 看 ,

"在很远的山区里，你看，

[wɔ:r] [ə; eɪ] ['felər] [dəunt][hæv; həv] [zɪç] ['kʌmfəts]
Whar a feller don't have sich comforts
码头 一个 伙计 不 有 sich 舒适

哪个家伙没有这种舒适条件?

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] ! [-]
As a wife and a boy on the knee ! [35]
作为 一个 妻子 和 一个 男生 在 这 膝盖 ! [-]

妻子膝上抱着儿子！[35]

['wɔl] , [æt; ət][læst][aɪ] [gru:] ['ræðər] ['hoʊmsɪk] ,
Wal , at last I grew rather homesick ,
沃尔 , 在 最后的 我 生长 相当 想家 ,

沃尔，最后我开始有点想家了。

[ænd; ənd] , - [θaʊt] ['raɪtɪn] - ['pɑ:li] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
And , ' thout writin ' Polly a word ,
和 , - 空 写作 - 波莉 一个 单词 ,

而且，我一个字也没给波莉写，

[aɪ] - [ʌp][maɪ] [kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
I ti'd up my kit for a journey ,
我 - 向上 我的 成套工具 为了 一个 旅行 ,

我收拾好行装，准备出发。

[ænd; ənd] — - [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊm][aɪ] - ?
And — slop'd for the home I prerferr'd ?
和 — - 为了 这 家 我 - ?

——为了我更喜欢的家而努力奋斗?

['fɔ:rti] [deɪz] [aɪ][wɔ:r]['kʌmɪn] - [ter] ['klɑ:rks] :
Forty days I war comin ' ter Clark's :
四十 天 我 战争 即将到来 - 特尔 克拉克的 :

四十天后我将前往克拉克那里:

[ə; eɪ] [wi:k] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [ter][ðə; ði] [dɔ:r] ,
A week brought me here ter the door ,
一个 星期 带来 我 这里 特尔 这 门 ,

一周后我来到了这里，站在门口。

[wen] [aɪ] - [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] :
When I peek'd through a hole in the wall :
什么时候 我 - 通过 一个 洞 在 这 墙 :

当我透过墙上的小洞往里看时:

" ['lɪt(ə)l] [bu:ts] " [wɔ:r][skwɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ! [-]
" Little Boots " war squat on the floor ! [36]
" 小的 靴子 " 战争 蹲 在 这 地面 ! [-]

"小靴子"战蹲在地板上！[36]

[ðə; ði] ['sʌpər] [wɔ:r] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The supper war spread on the table ,
这 晚餐 战争 传播 在 这 桌子 ,

晚餐大战蔓延到了餐桌上。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [wɔ:r] ['pɔ:rɪn] - [ðə; ði] [ti:]
And Polly war pourin ' the tea
和 波莉 战争 倾倒 - 这 茶

波莉正在倒茶

[fɔːr; fər][tɑːm][smɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn][dʒɪst] [ðen]
For Tom Smart , who had dropp'd in jist then
为了 汤姆 聪明的 , WHO 有 掉落 在 要点 然后

对于当时刚加入的汤姆·斯马特来说

[ter] [hɪr] [ɪf] [ʃiːd] [gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Ter hear if she'd got word from me .
特尔 听到 如果 棚 得到 单词 从 我 .

特尔想知道她是否收到了我的消息。

[naʊ] , [tɑːm][smɑːrt][wɔːr][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][aʊərn] ,
Now , Tom Smart war an old friend of our'n ,
现在 , 汤姆 聪明的 战争 一个 老的 朋友 的 我们的 ,

汤姆·斯马特是我们的老朋友了。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['frendli] -
Who had shown much friendly corncern
WHO 有 所示 很多 友好的 -

谁曾表现出极大的友好关心

[ɪn] ['pɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
In Polly and me , and , heaps of times ,
在 波莉 和 我 , 和 , 堆积如山 的 时代 ,

在《波莉和我》中，以及很多次，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [tɜːrn] !
Had render'd a neighborly turn !
有 渲染 一个 邻里 转动 !

展现了邻里友好的一面!

[bʌt; bət] , [ter] [kʌm] [ter][ðə; ði][paɪnt] ; [aɪ] - ,
But , ter come ter the pint ; I cornfess ,
但 , 特尔 来 特尔 这 品脱 ; 我 - ,

但是，到了喝完那杯啤酒的时候，我承认，

[aɪ] - [maɪ] - - !
I chuck'd my rerligion erside !
我 - 我的 - - !

我把我的宗教信仰抛弃了!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] - [ðɪs] [bɔɪ] [wɔːr][maɪn] ,
And when they decla'r'd this boy war mine ,
和 什么时候 他们 - 这 男生 战争 矿 ,

当他们宣布这个男孩是战争地雷时，

[aɪ] ['kʌsɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [laɪd; liːd] !
I cussed ' em , and told ' em they lied !
我 咒骂 - 呃 , 和 讲述 - 呃 他们 撒谎了 !

我骂了他们，告诉他们他们在撒谎!

[fɔːr; fər] , ['strɛŋgɚ] , [aɪ'd] [bɪn] [ə'weɪ] [θriː] ['jɪrz]
For , strenger , I'd been away three years
为了 , 斯特兰格 , ID 到过 离开 三 年

因为，坚强起来，我已经离开三年了。

[frʌm; frəm] ['pɑːli] [ænd; ənd] [hoʊm] , [jet] , [fər'suːθ] ,
From Polly and home , yet , forsooth ,
从 波莉 和 家 , 然而 , 真的 ,

来自波莉和家，然而，的确如此，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðeɪ] [traɪd] [ter] [pɑːm] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
The youngster they tried ter palm on me ,
这 青少年 他们 尝试 特尔 棕榈 在 我 ,

那个年轻人试图用手掌拍打我，

[hæd; həd]['oʊnli][dʒɪst][kʌt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuːθ] ! [-]
Had only jist cut his first tooth ! [37]
有 仅有的 要点 切 他的 第一的 齿 ! [-]

他才刚长出第一颗牙齿！[37]

[bʌt; bət]['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː][soʊ][kaɪnd] - [laɪk] ,
But Polly , she kiss'd me so kind - like ,
但 波莉 , 她 亲吻 我 所以 种类 - 喜欢 ,

但是波莉，她吻我的时候那么温柔，

[ænd; ənd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [truː] ,
And prertested that she had been true ,
和 - 那 她 有 到过 真的 ,

并预先验证了她一直都很真诚，

[ðæt] [aɪ]['tuːk] “ ['lɪt(ə)l] [buːts] ” [ter][maɪ][ɑːrmz] , —
That I tuk “ Little Boots ” ter my arms , —
那 我 图克 “ 小的 靴子 ” 特尔 我的 武器 , —

我把“小靴子”抱在怀里，——

[waɪ] , ['strɛŋgɚ] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
Why , strenger , what else could I do ?
为什么 , 斯特兰格 , 什么 别的 可以 我 做 ?

为什么，大力士，我还能怎么办呢?

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] :
Since then I've been thinkin ' it over :
自从 然后 我已经 到过 思考 - 它 超过 :

从那时起，我一直在思考这个问题:

[haʊ] [ðɪs] ['jʌŋstər] [tʃæŋkd] [ɪn'tɜːr][laɪf] , —
How this youngster chanc'd inter life , —
如何 这 青少年 机会 间 生活 , —

这个年轻人的人生是如何改变的——

[dəːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [fɪr] [its] [ðə; ði] [fɔːlt]
Durn me , if I don't fear it's the fault
该死 我 , 如果 我 不 害怕 它是 这 过错

妈的，如果我不害怕，那就是我的错。

[ʌv; əv][tɑːm][smɑːrt][ænd; ənd]['pɑːli] , [maɪ][waɪf] !
Of Tom Smart and Polly , my wife !
的 汤姆 聪明的 和 波莉 , 我的 妻子 !

汤姆·斯马特和波莉，我的妻子!

[aɪ][dəunt][laɪk] [ter] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪ] ['pɑːli]
I don't like ter suspicion my Polly
我 不 喜欢 特尔 怀疑 我的 波莉

我不喜欢怀疑我的波莉

[huːz] [dʒɪst] [naʊ] [əpɪrɪn] - [ɪn] [vjuː] ;
Who's jist now appearin ' in view ;
谁是 要点 现在 出现 - 在 看法 ;

现在出现在视野中的是谁?

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its]
But , somehow , I don't think it's nat'ral
但 , 不知何故 , 我 不 思考 它是 天然的

但是，不知为何，我觉得这不太自然。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] “ [buːts] ” [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðʌs] .
That our “ Boots ” should come thus .
那 我们的 “ 靴子 ” 应该 来 因此 .

我们的“靴子”就应该是这样的。

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[haʊ'evər] , [aɪl] [nɑːt][fret] [ˌaɪ 'tiː] :
However , I'll not fret erbout it :
然而 , 患病的 不是 烦恼 erbout 它 :

不过，我不会为此烦恼:

[seɪ] ['nɑːθɪn] - ; [maɪ] ['waɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :
Say nothin ' ; my wife's at the door :
说 什么也没有 - ; 我的 妻子的 在 这 门 :

别说话，我老婆在门口。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [teɪk] [noʊt][ɑːn] : — [wɪə(r)] ['hæpi] ,
But one thing take note on : — We're happy ,
但 一 事物 拿 笔记 在 : — 是 快乐的 ,

但有一点需要注意：——我们很开心，

[ænd; ənd] — [tɑːm][smɑːrt][dəunt] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ! [-]
And — Tom Smart don't come here no more ! [38]
和 — 汤姆 聪明的 不 来 这里 不 更多的 ! [-]

而且——汤姆·斯马特再也不来这里了！[38]

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [hɪstri] [ʌv; əv] “ [buːts] ,
Now that is the whole histry of “ Boots ,
现在 那 是 这 所有的 历史 的 “ 靴子 ,

这就是“Boots”的全部历史。

” [ə; eɪ] ['pleɪgi] [k'wɔː] [keɪs] .
” A plaguey quar case .
” 一个 瘟疫 夸尔 案件 .

“一个棘手的案件。”

[its] [nɑːt] [klɪr] !
It's not clear !
它是 不是 清除 !

还不清楚!

[haʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][maɪn][aɪ][kɑːnt] [ges] ,
How this boy can be mine I can't guess ,
如何 这 男生 能 是 矿 我 不能 猜测 ,

我无法想象这个男孩怎么会成为我的。

[ɔːr] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [hɪr] !
Or how in the world he reach'd here !
或者 如何 在 这 世界 他 已达到 这里 !

他究竟是怎么到达这里的!

[bʌt; bət]['hiːz] ['pɑːliːz] , [ðæts] [kɑːrtən][ænd; ənd] [ʃʊr] ,
But he's Polly's , that's carten and sure ,
但 他是 波莉的 , 那就是 卡滕 和 当然 ,

但他属于波莉，这是肯定的。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][hɪm; ɪm]['ɪnti] [maɪ] [hɑːrt] ,
And I admit him inte my heart ,
和 我 承认 他 内部 我的 心 ,

我承认他进入了我的内心，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][baːz][ə; eɪ] [strɪkɪn] - -
Although he bars a strikin ' rersemblance
虽然 他 酒吧 一个 打击 - -

尽管他与人有着惊人的相似之处

[ter] [ðæt] [tɑːr] - [hiːl] [noʊn] [æz; əz][tɑːm][smɑːrt] ! [-]
Ter that Tar - heel known as Tom Smart ! [39]
特尔 那 焦油 - 脚跟 已知 作为 汤姆 聪明的 ! [-]

那个名叫汤姆·斯马特的北卡罗来纳人！[39]

[bɔɪz] , [jiː; ji][æsk][ˌem ˈiː][ter] [spɪn][jiː; ji][ə; eɪ]['stɔːri]
BOYS , ye ask me ter spin ye a story
男孩们 , 是的 问 我 特尔 旋转 是的 一个 故事

孩子们，你们让我给你们讲个故事。

[ʌv; əv] - [baɪ] [flʌd] [ɔːr] [fiːld] ,
Of adventer by flood or field ,
的 - 经过 洪水 或者 场地 ,

因洪水或田野的侵袭而来，

[ɔːr][stænd][fɔːr; fər] ['lɪkɚ] [ter]['bɪts][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , —
Or stand for licker ter bits at the bar , —
或者 站立 为了 舔食者 特尔 比特 在 这 酒吧 , —

或者站在酒吧里舔舔小块，——

[ter][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [jiːld] ;
Ter the former , of course , I'll yield ;
特尔 这 以前的 , 的 课程 , 患病的 屈服 ;

当然，对于前者，我会让步；

[fɔːr; fər][aɪm]['ræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [dʒɪst][naʊ] ,
For I'm rather short of greenbacks jist now ,
为了 我是 相当 短的 的 绿钞 要点 现在 ,

因为我现在手头有点紧，钱不多了。

['hævɪn] - [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][sʌm; səm][taɪm] .
Havin ' been out of work some time .
拥有 - 到过 出去 的 工作 一些 时间 .

已经失业一段时间了。

[soʊ] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrn] , [bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt]
So , hear goes for a yarn , but ye must not
所以 , 听到 去 为了 一个 纱 , 但 是的 必须 不是

所以，故事讲到这里，但你们千万不要

[meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][maɪ] ['efərt] [æt; ət] [raɪm] —
Make sport of my effort at rhyme —
制作 运动 的 我的 努力 在 韵 —

请嘲笑我蹩脚的押韵——

[fɔːr; fər][ɪn] [juːθ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] - ,
For in youth I had no eddercation ,
为了 在 青年 我 有 不 - ,

我年轻时没有过任何学问，

- [sɛpt] [krʌmz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
' Cept crumbs pick'd up by the way ,
- 除外 面包屑 挑选 向上 经过 这 方式 ,

除了顺便捡到的面包屑之外，

[ə; eɪ] ['skrætʃɪn] - [fɪgɚz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [haʊs]
A scratchin ' figgers on the old school house
一个 抓挠 - 无花果 在 这 老的 学校 房子

老校舍上刮擦着手指

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - , ['mɪltən] [greɪ] . [-]
Of our pedergogue , Milton Gray . [40]
的 我们的 - , 米尔顿 灰色的 . [-]

我们的恋童癖者，米尔顿·格雷。[40]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jiː; ji] [noʊ] [aɪ][wɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps]

Of	**course**	**,**	**ye**	**know**	**I**	**war**	**one**	**of**	**them**	**chaps**
的	课程	,	是的	知道	我	战争	一	的	他们	小伙子们

当然，你们也知道我就是他们中的一员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北卡罗来纳州方言诗歌故事(Tar-Heel Tales in Vernacular Verse)

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] - [ter][ðə; ði] [siː] ,
What with Sherman march'd ter the sea ,
什么 和 谢尔曼 - 特尔 这 海 ,

随着谢尔曼向大海进军，

[frʌm; frəm] - , [ðə; ði]['strɔːŋhoʊld] [wiːd] - ,
From Atlanter , the stronghold we'd captur'd ,
从 - , 这 据点 我们会 - ,

从我们攻占的要塞亚特兰特出发，

[ter][ðə; ði]['fɔrts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - - .
Ter the forts down on the ' Gechee .
特尔 这 堡垒 向下 在 这 - - .

特尔在"吉奇"山下的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ɪn] - [wiː; wi] [bɝːnd] [ðə; ði] [pleɪs] :
It war in Nervember we burn'd the place :
它 战争 在 - 我们 烧焦的 这 地方 :

在"神经十一月"战争期间，我们烧毁了那个地方：

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wiː; wi][kʌt] [luːs]
On the seventeenth we cut loose
在 这 第十七 我们 切 松动的

17号我们放手一搏

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['ɔrf]
From our base of surplies , and started orf
从 我们的 根据 的 - , 和 开始 羊膜

从我们的物资储备基地出发，开始.....

[ter] - ['ʃɝːmənz] [ruːz] ,
Ter exercute Sherman's ruse ,
特尔 - 谢尔曼的 诡计 ,

Ter 执行谢尔曼的诡计，

[ðæt] [hiː; hi][wɔːr]['pleɪɪn] - [ɑːn] [hʊd] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
That he war playin ' on Hood , the rebel ,
那 他 战争 玩耍 - 在 兜帽 , 这 反叛 ,

他正在和叛军胡德作战，

['huːd] - [hɪz; ɪz][flæŋks][ter] [suːn] ,
Who'd unkiver'd his flanks ter soon ,
谁会 - 他的 侧翼 特尔 很快 ,

谁很快就解开了他的侧翼，

[fɔːr; fər][hiː; hi][left][ðə; ði] [wei] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ter][reɪd]
For he left the way cl'ar for us ter raid
为了 他 左边 这 方式 - 为了 我们 特尔 袭击

因为他为我们指明了前进的道路

[ter] - [ɔːr][ter][ðə; ði] [muːn] !
Ter Servanner or ter the moon !
特尔 - 或者 特尔 这 月亮 !

Ter Servanner 或 ter 月亮！

[ˌaɪ ˈtiː][wɔːr][ɑːn] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] - ['tuːk] [pleɪs]

It	war	on	that	march	the	ervent	tuk	place
它	战争	在	那	行进	这	-	图克	地方

那场战争发生在那个古老的图克广场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɔɪn] - [ter] [tel] ,

Of	which	I	am	goin	'	ter	tell	,
的	哪个	我	是	去	-	特尔	告诉	,

我要告诉大家的是:

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][ræn][ɪnˈtɜːr][ə; eɪ] [nest] [ˌiːˈɛf] [biːz] ,

Of	how	I	ran	inter	a	nest	ef	bees	,
的	如何	我	跑	间	一个	巢	ef	蜜蜂	,

我是如何跑进一个蜜蜂巢穴的,

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [hel] ! [-]

And	thar	got	a	foretaste	of	hell	!	[	41	]
和	那里	得到	一个	预尝	的	地狱	!	[	-	]

那人算是尝到了地狱的滋味! [41]

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [aʊt][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [wel] [daʊn]

On	the	sixth	day	out	we	had	got	well	down
在	这	第六	天	出去	我们	有	得到	出色地	向下

第六天,我们已经走得很远了。

[ɪn][bɜːrks] ['kaʊnti] , - [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

In	Berks	county	,	n'ar	the	borders	,
在	伯克郡	县	,	-	这	边界	,

在伯克斯县,靠近边界,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [er] [reɪd] , [jiː; ji] [meɪ] [bet] [jər] [paɪl] ,

And	on	that	ere	raid	,	ye	may	bet	yer	pile	,
和	在	那	埃雷	袭击	,	是的	可能	赌注	你的	桩	,

在那次突袭中,你可以把你的钱都押上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][kɑːr] - [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] !

We	did	not	car	'	much	for	orders	!
我们	做过	不是	车	-	很多	为了	订单	!

我们不太在意订单!

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [dʌg] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,

But	each	man	dug	out	upon	his	own	hook	,
但	每个	男人	挖	出去	之上	他的	自己的	钩	,

但每个人都用自己的鱼钩挖出了水面。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['plʌndər] :

And	rush'd	for	the	front	and	plunder	:
和	匆忙	为了	这	正面	和	掠夺	:

然后冲到前线进行劫掠:

- [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

N'arly	all	of	'	em	got	thar	full	of	it	,
-	全部	的	-	呃	得到	那里	满的	的	它	,

几乎所有人都喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ʌndər] ;

But	some	of	the	boys	went	under	;
但	一些	的	这	男孩们	去	在下面	;

但有些男孩沉没了;

[fɔːr; fər] , [jiː; ji] [siː] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] [streɪ] ['reblz; rɪ'bel] ,

For	,	ye	see	,	thar	war	stray	rebels	erbout	,
为了	,	是的	看	,	那里	战争	流浪	叛军	erbout	,

因为,你们看,战争中到处都是叛乱分子,

[huː] [wʊd] [swɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [neks] ,
Who would swing ' em up by the necks ,
WHO 会 摇摆 - 呃 向上 经过 这 脖子 ,

谁会把他们揪着脖子拎起来?

[wen] [ðeɪ] - - [ɪm] ['toʊtɪn] - ['ɝːˌweɪ] [ðə; ði] [grʌb] —
When they cetch'd ' em totin ' erway the grub —
什么时候 他们 - - 呃 托廷 - 厄威 这 幼虫 —

当他们抓到他们带着食物的时候——

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [pɑːst] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tʃeks] !
And hundreds parsed in thar checks !
和 数百 已解析 在 那里 检查 !

而且数百条检查结果都已解析!

[ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] [aɪ] [wɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['skɪri] —
In them days I war not at all skeery —
在 他们 天 我 战争 不是 在 全部 斯凯里 —

那时我一点也不害怕——

[ɪmprɛsɪn] - [ə; eɪ] [mjuːl] , [aɪ] [lɪt] [aʊt]
Impressin ' a mule , I lit out
令人印象深刻 - 一个 骡子 , 我 点燃 出去

我给骡子留下了深刻印象，然后就溜走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɔːr] [ðə; ði] ['bʌməz] [wɔːr] -
For the front , whar the bummers war raidin
为了 这 正面 , 码头 这 真扫兴 战争 -

对于前线来说，那些笨蛋正在发动战争袭击

- [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['kʌntri] — [-]
' And scourin ' the country erbout — [42]
- 和 - - 这 国家 erbout — [-]

"搜遍全国——[42]

[stiːlɪn] - ['tʃɪkɪnz] , [ɔːr] ['kɪlɪn] - [hɔːgz] [baɪ] [deɪ] ,
Stealin ' chickens , or killin ' hogs by day ,
偷窃 - 鸡 , 或者 杀戮 - 猪 经过 天 ,

白天偷鸡，或者杀猪，

([ɔːr] ['gɔɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [pər'tʃæns] ;)
(Or goin ' through a trunk , perchance ;)
(或者 去 - 通过 一个 树干 , 或许 ;)

（或者可能是从后备箱里找到的;）

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [kæmp] [fɔːr; fər] [ter] [iːt] - [ɪm] ,
Then at night they would camp for ter eat ' em ,
然后 在 夜晚 他们 会 营 为了 特尔 吃 - 呃 ,

然后晚上他们会在营地里吃掉它们。

[wɪð; wɪθ] ['pikits] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] .
With pickets thrown out in advance .
和 纠察队 抛掷 出去 在 进步 .

事先已派出纠察队。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɔːrəl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
They would coral thar mules in the forest ,
他们 会 珊瑚 那里 骡子 在 这 森林 ,

他们会在森林里圈养骡子，

['ʌnslɪŋ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
Unsling knapsacks and build a fire ,
解开吊索 背包 和 建造 一个 火 ,

卸下背包，生起火来。

[ʌv; əv][paɪn][lɔ:gz] , [draɪ] [nɑ:ts] , [ɔ:r][reɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz] ;
Of **pine** **logs** **,** **dry** **knots** **,** **or** **rails** **from** **the** **farms** **;**
的 松树 日志 , 干燥 绳结 , 或者 铁轨 从 这 农场 ;

农场里的松木原木、干燥的树节或木轨;

[ðen] , [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv][pɔ:rk] , [ðeid] -
Then **,** **chuck** **full** **of** **pork** **,** **they'd** **rertire**
然后 , 查克 满的 的 猪肉 , 他们会 -

然后，他们吃饱了猪肉，就退休了。

[ter] ['slʌmbəz] [baɪ][ðə; ði]['daɪɪn] - [skwi:lz]
Ter **slumbers** **disturb'd** **by** **the** **dyin** **'** **squeals**
特尔 睡眠 扰乱 经过 这 垂死 - 尖叫

特尔的睡梦被垂死的尖叫声惊醒

[ʌv; əv] [swaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɔtɜ˞d] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
Of **swine** **they** **had** **slaughter'd** **for** **tea** **,**
的 猪 他们 有 屠杀 为了 茶 ,

他们宰杀用来泡茶的猪，

- [tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['dɛvəlz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
' **Til** **they** **thought** **the** **devils** **had** **come** **back** **from**
- 直到 他们 想法 这 魔鬼 有 来 后退 从

直到他们认为魔鬼又回来了

[ðoʊz] ['dʒi:zəs] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] [si:] !
Those **Jesus** **druv** **inter** **the** **sea** **!**
那些 耶稣 德鲁夫 间 这 海 !

那些耶稣驶入大海!

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ji:; ji] , [aɪ] - [ðə; ði] ['bʌməz]
As **I** **have** **told** **ye** **,** **I** **jin'd** **the** **bummers**
作为 我 有 讲述 是的 , 我 - 这 真扫兴

正如我告诉过你们的，我把那些讨厌鬼都干掉了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][mju:l] , [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [kæn'ti:n] ,
With **my** **mule** **,** **my** **gun** **and** **canteen** **,**
和 我的 骡子 , 我的 枪 和 食堂 ,

我带着我的骡子、枪和水壶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ] - [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] - [ɪm]
And **the** **days** **that** **I** **roam'd** **about** **with** **'** **em**
和 这 天 那 我 - 关于 和 - 呃

那些我和他们一起四处游荡的日子

[wɔ:r][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][aɪ][hæv; həv] [si:n] ; [-]
War **the** **jolliest** **I** **have** **seen** **;** **[** **43** **]**
战争 这 最快乐的 我 有 已见 ; [-]

我见过的最欢乐的战争; [43]

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] - [aʊt][ʌv; əv][bɜ:rks][wʌn]['mɔ:rnɪn] - ,
But **as** **we** **pars'd** **out** **of** **Berks** **one** **mornin** **'** **,**
但 作为 我们 - 出去 的 伯克郡 一 早晨 - ,

但一天早上，当我们离开伯克郡时，

[fɑ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['eɪkɔ:rn] ” [kɔ:r] ,
Far **erhead** **of** **the** **“** **acorn** **”** **corps** **,**
远的 - 的 这 “ 橡子 ” 兵团 ,

“橡子”军团的最前线，

[wi:; wi] [su:n] - [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hoʊmsted] ,
We **soon** **diskiver'd** **a** **fine** **old** **homestead** **,**
我们 很快 - 一个 美好的 老的 家园 ,

我们很快发现了一处不错的古老农舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gæl][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
And **a** **fair** **young** **gal** **in** **the** **door** **.**
和 一个 公平的 年轻的 女孩 在 这 门 .

门口站着一位漂亮的年轻姑娘。

[naʊ] [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:]['eni] [sti:lɪn] - ,
Now **while** **I** **did** **not** **do** **any** **stealin** **'** **,**
现在 尽管 我 做过 不是 做 任何 偷窃 - ,

虽然我没有偷窃，

[ænd; ənd] [peɪd] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [si:zd] ,
And **paid** **cash** **for** **all** **I** **seized** **,**
和 有薪酬的 现金 为了 全部 我 查获 ,

我用现金买下了所有缴获的物品。

[ɪf] [θɑ:rz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
If **thar's** **one** **thing** **I** **love** **it** **is** **wimin** **,**
如果 那里 一 事物 我 爱 它 是 女人 ,

如果说我最爱的是什么，那就是女人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['prɪti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] ;
And **,** **if** **thar** **pretty** **,** **I** **am** **pleas'd** **;**
和 , 如果 那里 漂亮的 , 我 是 高兴 ;

如果它们很漂亮，我就很满意；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bi:] [haɪvz]
And **when** **I** **saw** **more** **than** **a** **dozen** **bee** **hives**
和 什么时候 我 锯 更多的 比 一个 打 蜜蜂 麻疹

当我看到十几个蜂箱时

- [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['jɜ:d] ,
Lercated **right** **thar** **in** **the** **yerd** **,**
- 正确的 那里 在 这 耶尔德 ,

就在院子里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['gɔɪn] - ['kwɪkli] - - [ɪm] ,
And **the** **boys** **goin** **'** **quickly** **terwards** **'** **em** **,**
和 这 男孩们 去 - 迅速地 - - 呃 ,

男孩们迅速朝他们走去，

[aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:r] ['maɪti] [hɑ:rd] .
I **felt** **that** **it** **war** **mighty** **hard** **.**
我 毛毡 那 它 战争 强大的 难的 .

我觉得这场战争非常艰难。

[aɪ] - [ʌp][maɪ][mju:l] , [ænd; ənd] [ðen] -
I **spurr'd** **up** **my** **mule** **,** **and** **then** **prertested**
我 - 向上 我的 骡子 , 和 然后 -

我催动骡子，然后进行了预测试。

[nɑ:t][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [frʌm; frəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ;
Not **one** **should** **be** **tak'n** **from** **thar** **;**
不是 一 应该 是 - 从 那里 ;

一个都不应该从那里拿走；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɛlɚz] [dʒɪst] ['snɪkəd] [raɪt] [aʊt] ,
But **the** **fellers** **jist** **snickered** **right** **out** **,**
但 这 伙计们 要点 窃笑 正确的 出去 ,

但那帮家伙却直接窃笑起来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ter][goʊ][koʊm][maɪ] - — [-]
And **told** **me** **ter** **go** **comb** **my** **ha'r** **—** **[** **44** **]**
和 讲述 我 特尔 去 梳子 我的 - — [-]

并告诉我去梳头——[44]

[ænd; ənd][draɪ][ʌp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][haɪvz]

And	dry	up	,	for	they	would	have	them	hives
和	干燥	向上	,	为了	他们	会	有	他们	麻疹

然后干涸，因为它们会在那里筑蜂巢。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ter] [iːt] [biːz] - ,

If	they	had	ter	eat	bees	berside	,
如果	他们	有	特尔	吃	蜜蜂	-	,

如果他们不得不吃蜜蜂的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd][dʒɪst]

And	if	I	did	not	like	it	I	could	jist
和	如果	我	做过	不是	喜欢	它	我	可以	要点

如果我不喜欢，我可以随便说说。

[krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['peski] [oʊld][haɪd] .

Crawl	out	of	my	pesky	old	hide	.
爬行	出去	的	我的	讨厌的	老的	隐藏	.

从我这讨厌的老窝里爬出来吧。

[əbˈdʒɛkʃənz][wɔːr][noʊ][juːz] [ðem; ðəm] [deɪz] ;

Objections	war	no	use	erbout	them	days	;
反对意见	战争	不	使用	erbout	他们	天	;

反对意见在那些日子里毫无用处；

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] - [oʊld] [fuːl] ,

And	,	like	a	cornsumate	old	fool	,
和	,	喜欢	一个	-	老的	傻子	,

就像一个十足的老傻瓜一样，

[aɪ] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˌiːˈɛf][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

I	drew	rein	at	the	gate	ef	the	house	,	and
我	画	缰绳	在	这	门	ef	这	房子	,	和

我在屋门口拉起了缰绳，

[wɑːtʃdt] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][mjuːl] .

Watch'd	'	em	from	the	back	of	my	mule	.
观看	-	呃	从	这	后退	的	我的	骡子	.

我坐在骡子背上看着他们。

[ðen] [ðem; ðəm]['soʊldʒərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [ɑːn][ðə; ði] [biːz]

Then	them	soldiers	made	a	sortie	on	the	bees
然后	他们	士兵	制成	一个	出击	在	这	蜜蜂

然后，那些士兵对蜜蜂发动了突袭。

[wɪð; wɪθ][taː(r); taː(r), təː(r)] ['pɔntʃəʊz] , [ænd; ənd]['tuːk] - [ɪm] [kwɪk]

With	thar	ponchos	,	and	tuk	'	em	quick
和	那里	披风	,	和	图克	-	呃	快的

穿上那些披风，然后迅速离开

[ter][ðə; ði] [striːm] [nɪr] [baɪ] [wɔːr] [ðeɪ] [draʊnd] [ðem; ðəm] ,

Ter	the	stream	near	by	whar	they	drowned	them	,
特尔	这	溪流	靠近	经过	码头	他们	溺水	他们	,

他们溺死在附近的小溪里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][haɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .

And	lifted	the	hives	from	the	creek	.
和	抬起	这	麻疹	从	这	溪	.

然后把蜂箱从溪流里搬了出来。

[waɪl] [ðɪs] [wɔːr]['dɔɪɪn] - [aɪ][sæt][ɑːn] [ðæt] [mjuːl] ,

While	this	war	doin	'	I	sat	on	that	mule	,
尽管	这	战争	做	-	我	卫星	在	那	骡子	,

战争期间，我骑着那头骡子，

[tɪl] [dɪk] [mʌlən] [ˌʌp'set][ə; eɪ][haɪv] ,
Till Dick Mullens upset a hive ,
直到 迪克 穆伦斯 沮丧的 一个 蜂巢 ,

直到迪克·穆伦斯惹恼了一群人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][mæd] [bi:z] [keɪm] ['tɛrɪn] - [aʊt] ,
And a swarm of mad bees came tearin ' out ,
和 一个 蜂群 的 疯狂的 蜜蜂 来了 撕裂 - 出去 ,

一群疯狂的蜜蜂破空而出，

[ænd; ənd] , ['sɔ:rɪn] - [ə'raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [-]
And , soarin ' around , made a dive [45]
和 , 翱翔 - 大约 , 制成 一个 潜水 [-]

然后，盘旋了一圈，俯冲了[45]

[raɪt] [skwɑ:r][fɔ:r; fər][maɪ][mju:l] ; [ðeɪ] [lɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋks] ,
Right squar for my mule ; they lit on his flanks ,
正确的 正方形 为了 我的 骡子 ; 他们 点燃 在 他的 侧翼 ,

正好适合我的骡子；他们扑向它的侧腹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [bæk] : —
And his neck , his ears and back : —
和 他的 脖子 , 他的 耳朵 和 后退 : —

还有他的脖子、耳朵和背部：——

[hi:; hi] [rɪrd] [ænd; ənd] [snɔ:tid] , [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [er] ,
He rear'd and snorted , threw his head in air ,
他 后部 和 哼了一声 , 扔 他的 头 在 空气 ,

他后腿直立，喷着鼻息，把头高高扬起。

[ðen] ['kwɪkli] ['tu:k][ə; eɪ] - [tæk] !
Then quickly tuk a le'ard tack !
然后 迅速地 图克 一个 - 钉 !

然后迅速地用利尔德式的技巧!

[ænd; ənd]['ɝ:ˌweɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪs] [hi:; hi] [broʊk]
And erway on a fearful race he broke
和 厄威 在 一个 可怕 种族 他 打破

于是，他开始了一场可怕的比赛，并最终失败了。

['oʊvər] [fensiz] , - , ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,
Over fences , lorgs , ditches and rocks ,
超过 栅栏 , - , 沟渠 和 岩石 ,

翻过栅栏、栅栏、沟渠和岩石，

['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] —
Headin ' for the water under the hill —
标题 - 为了 这 水 在下面 这 爬坡道 —

朝着山下的水源走去——

[hi:; hi] [nɪr] [ʃʊk] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sɑ:ks] !
He near shook me out of my socks !
他 靠近 摇晃 我 出去 的 我的 袜子 !

他差点把我的袜子都抖掉了!

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪk] - [nek] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [brʊk] ['bɜ:rˌloʊ]
On his break - neck race for that brook berlow
在 他的 休息 - 脖子 种族 为了 那 溪 伯洛

他奋力奔向那条小溪

[ˌaɪ 'ti:][wɔ:r] ['ni:dləs] [ter] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði][reɪn] ,
It war needless ter pull on the rein ,
它 战争 不必要 特尔 拉 在 这 缰绳 ,

无需再拉缰绳了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌgli] [mjuːl] [wɔːr] [ded] [set] [ə'pɑːn]
For **that** **ugly** **mule** **war** **dead** **set** **upon**
为了 那 丑陋的 骡子 战争 死的 放 之上

那头丑陋的骡子一心只想打仗

['gɪtɪn] - [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪ'tiːn] - [peɪn] !
Gittin **'** **rid** **of** **his** **bitin** **'** **pain** **!**
吉廷 - 摆脱 的 他的 咬 - 疼痛 !

摆脱他的刺痛!

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [wɔːr] [kwaɪt] [bæd] —
With **me** **the** **siteration** **war** **quite** **bad** **—**
和 我 这 - 战争 相当 坏的 —

对我来说，这次的战争相当糟糕——

[ðæt] [mjuːlz] [haɪd] [wɔːr] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
That **mule's** **hide** **war** **thicker** **than** **mine** **;**
那 骡子的 隐藏 战争 较厚 比 矿 ;

那头骡子的皮比我的还厚;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [fɪt] [ə; eɪ] [waɪl] :
And **when** **they** **lit** **on** **me** **I** **fit** **a** **while** **:**
和 什么时候 他们 点燃 在 我 我 合身 一个 尽管 :

当枪声响起时，我愣了一会儿:

[ðen] - [ðə; ði] [mjuːlz] [biː] [laɪn] ! [-]
Then **foller'd** **the** **mule's** **bee** **line** **!** **[** **46** **]**
然后 - 这 骡子的 蜜蜂 线 ! [-]

然后跟着骡子的路线走! [46]

[wiː; wi] [ðə; ði] [kriːk] — [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] —
We **reach'd** **the** **creek** **—** **ye** **may** **not** **berlieve** **it** **—**
我们 已达到 这 溪 — 是的 可能 不是 - 它 —

我们到达了小溪边——你可能不相信——

[bʌt; bət] [ðæt] [mjuːl] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
But **that** **mule** **went** **down** **on** **his** **knees**
但 那 骡子 去 向下 在 他的 膝盖

但那头骡子跪倒在地。

[ɪn] [ðæt] [er] [striːm] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
In **that** **ere** **stream** **,** **and** **roll'd** **over** **on** **me** **,**
在 那 埃雷 溪流 , 和 滚动 超过 在 我 ,

在那条古老的溪流中，它翻滚着压在了我身上，

[dʒɪst] [ter] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] !
Jist **ter** **rid** **himself** **of** **the** **bees** **!**
要点 特尔 摆脱 他自己 的 这 蜜蜂 !

他终于摆脱了蜜蜂!

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] [wɔːr] [fʊl] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,
The **muddy** **water** **war** **full** **four** **feet** **deep** **,**
这 浑 水 战争 满的 四 脚 深的 ,

浑浊的水深达四英尺。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [kwaɪt] - ['biːn] - [draʊnd] ,
And **I** **came** **quite** **n'ar** **bein** **'** **drown'd** **,**
和 我 来了 相当 - 是 - 溺水 ,

我差点就溺水了,

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mjuːl] [aɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
As **with** **the** **old** **mule** **I** **battl'd** **thar** **,**
作为 和 这 老的 骡子 我 - 那里 ,

就像我以前和那头老骡子搏斗过一样,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [wʌt] [wɔːr] ['bʌzɪn] -
With **the** **bees** **what** **war** **buzzin** **'**
和 这 蜜蜂 什么 战争 嗡嗡作响 -

蜜蜂嗡嗡叫，战争又在打响了

- [raʊnd] ! [-]
' **round** **!** **[** **47** **]**
- 圆形的 ! [-]

'round![47]

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] [ðæt] ['frɪski] [bruːt] ,
I **shall** **never** **forget** **that** **frisky** **brute** **,**
我 将 绝不 忘记 那 活泼的 蛮力 ,

我永远不会忘记那个活泼好动的家伙。

[wʌt] - [ænd; ənd] [ʃʊk]
What **flounder'd** **erbout** **and** **shook**
什么 - erbout 和 摇晃

什么在挣扎和摇晃

[ðem; ðəm] [er] ['bʌzɪn] - ['ɪnsekts][frʌm; frəm]['ɔrf][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Them **ere** **buzzin** **'** **insects** **from** **orf** **his** **ears** **,**
他们 埃雷 嗡嗡作响 - 昆虫 从 羊膜 他的 耳朵 ,

那是他耳朵里嗡嗡作响的昆虫，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk][mæd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , —
And **danced** **like** **mad** **in** **the** **brook** **,** **—**
和 跳舞 喜欢 疯狂的 在 这 溪 , —

然后在小溪里疯狂地跳舞，——

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] —
One **minute** **he** **lay** **flat** **upon** **his** **back** **—**
一 分钟 他 躺 平坦的 之上 他的 后退 —

前一刻他还平躺在地上——

[ðə; ði][nekst] ['bæləns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrz] ,
The **next** **balanced** **,** **on** **his** **fores** **,**
这 下一个 均衡 , 在 他的 森林 ,

下一个平衡点，他用前脚撑着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - [laɪk][mæd] ,
With **his** **tail** **stuck** **out** **,** **and** **kickin** **'** **like** **mad** **,**
和 他的 尾巴 卡住 出去 , 和 起作用 - 喜欢 疯狂的 ,

它尾巴翘在地上，疯狂地踢着腿，

[æz; əz][ðə; ði] [biːz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [skɔːrz] !
As **the** **bees** **fell** **on** **him** **by** **scores** **!**
作为 这 蜜蜂 跌倒 在 他 经过 得分 !

成群的蜜蜂落在他身上!

['wɔl] , [waɪl] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɔːr] - - [ɑːn]
Wal **,** **while** **this** **battle** **war** **ergoin** **'** **on**
沃尔 , 尽管 这 战斗 战争 - - 在

沃尔，这场战斗正在进行中

- [twɪkst][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt][mjuːl] ,
' **Twixt** **the** **bees** **and** **the** **valiant** **mule** **,**
- 中间 这 蜜蜂 和 这 英勇 骡子 ,

“在蜜蜂和勇敢的骡子之间，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [krɔːl] [ʌp] [ter][ðə; ði][bæŋk] —
I **had** **a** **chance** **ter** **crawl** **up** **ter** **the** **bank** **—**
我 有 一个 机会 特尔 爬行 向上 特尔 这 银行 —

我曾有机会爬上河岸——

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['ækʃ(ə)n][wɔːr] - —
Don't say that my action war cru'l —
不 说 那 我的 行动 战争 - —

别说我的行动是残酷的——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪtər] [wɔːr] [mʌtʃ] ['betər] [priːpɑːrd]
For the critter war much better prepar'd
为了 这 小动物 战争 很多 更好的 准备好了

为了更好地应对这场动物大战

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ter] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz][foʊz] ,
With his tail ter banish his foes ,
和 他的 尾巴 特尔 放逐 他的 敌人 ,

他用尾巴驱逐敌人，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] - [θɪŋ] [ˌem 'iː]
While I had not a durn'd thing erbout me
尽管 我 有 不是 一个 - 事物 erbout 我

我当时身上什么都没有

[ter] [eɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ter] [kloʊz] . [-]
Ter aid him the battle ter close . [48]
特尔 援助 他 这 战斗 特尔 关闭 . [-]

帮助他结束战斗。[48]

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] - [ʌv; əv] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ] ,
I had had quite ernough of that skirmish ,
我 有 有 相当 - 的 那 小规模冲突 ,

我已经受够了那场小规模冲突。

[ænd; ənd]['ɝːˌweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][rʌn]
And erway up the hill I run
和 厄威 向上 这 爬坡道 我 跑步

我一路跑上山坡

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][maɪ] [ʃæŋks] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,
As quickly as my shanks would carry me ,
作为 迅速地 作为 我的 小腿 会 携带 我 ,

我的双腿能带我走多快，

[ɪn] - [ʌv; əv][maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][gʌn] .
In sarch of my knapsack and gun .
在 - 的 我的 背包 和 枪 .

我在背包里翻找，还找到了枪。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][aɪ][wɔːr] - ,
When I had found them I war satersfied ,
什么时候 我 有 成立 他们 我 战争 - ,

找到它们之后，我感到很满意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] - [ðə; ði] -
And did not rernew the ertack
和 做过 不是 - 这 -

而且没有再次发动攻击。

[ɑːn][ðem; ðəm][waɪld] [biːz] ; [bʌt; bət] , [bɔɪz] , [aɪm][nɑːt][kɑːrtən]
On them wild bees ; but , boys , I'm not carten
在 他们 荒野 蜜蜂 ; 但 , 男孩们 , 我是 不是 卡滕

那些野生蜜蜂；但是，伙计们，我不是卡特。

[bʌt; bət] [ðæt] [mjuːl] [stɪl] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
But that mule still lies on his back
但 那 骡子 仍然 谎言 在 他的 后退

但那头骡子仍然仰面躺着。

['ɜ:ˌweɪ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][bɜːrks] ['kaʊnti] , ['faɪtɪn]
Erway down thar in Berks county , fightin
厄威 向下 那里 在 伯克郡 县 , 战斗

埃尔韦在伯克斯县，战斗

- [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][mæd] [biːz]
' The dercendents of them mad bees
- 这 - 的 他们 疯狂的 蜜蜂

他们的后代都是疯蜜蜂

[wʌt] [ðæt] [deɪ] - [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən][haɪv] !
What that day swarm'd out of that broken hive !
什么 那 天 - 出去 的 那 破碎的 蜂巢 !

那天，从那个破损的蜂巢里涌出了什么!

[ðæts] [ðə; ði][jɑːrn] ! — [huːz] [triːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? [-]
That's the yarn ! — Who's treat is it , please ? [49]
那就是 这 纱 ! — 谁是 对待 是 它 , 请 ? [-]

就是这团毛线！——请问这是谁请客？[49]

['eldər] , [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz] [ðæt]
ELDER , quite a good story is that
长老 , 相当 一个 好的 故事 是 那

长老，这真是一个不错的故事。

[jiː; ji] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ter] - [deɪ] ,
Ye read from the Bible ter - day ,
叶 读 从 这 圣经 特尔 - 天 ,

你们每天读圣经。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] ['truːənt] , - ['dʒoʊnə] ,
Of how that truant , surnam'd Jonah ,
的 如何 那 逃学 , - 约拿 ,

那个逃学的孩子，姓约拿，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪn] - [hɪz; ɪz] [weɪ]
Succeeded in findin ' his way
成功了 在 发现 - 他的 方式

他成功找到了路

[ter] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] - - [weɪl] ,
Ter the mouth of that erbligin ' whale ,
特尔 这 嘴 的 那 - - 鲸 ,

从那头凶猛的鲸鱼的嘴里，

[wʌt] ['tuːk][hɪm; ɪm][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,
What tuk him in out of the wet ,
什么 图克 他 在 出去 的 这 湿的 ,

是什么把他从湿漉漉的环境中拉了出来?

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
And entertain'd him three days and nights ,
和 娱乐 他 三 天 和 夜晚 ,

并款待了他三天三夜。

[wɔːr] [θɑːrz] [friː] - [ter] [let] !
Whar thar's free erpartments ter let !
码头 那里 自由的 - 特尔 让 !

哪里有免费公寓出租!

- [perz] [ter] [ˌem 'iː] , [ðæt] [weɪl] [wɔːr][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]
' Pears ter me , that whale war kind - hearted
- 梨 特尔 我 , 那 鲸 战争 种类 - 心地

'Pears ter me，那条鲸鱼心地善良

[ter] ['rendər] [zɪç] [æn; ən][ækt] ; [aɪm] [ʃʊr]
Ter render sich an act ; I'm sure
特尔 使成为 sich 一个 行为 ; 我是 当然

Ter render sich an act; 我确信

[moʊst] - [wʊd] [dʒɪst] [tel] [hɪm; ɪm][ter][gɪt]
Most lan'lords would jist tell him ter git
最多 - 会 要点 告诉 他 特尔 git

大多数领主只会告诉他滚蛋。

['maɪti] [kwɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [dɔːr] — [-]
Mighty quick away from thar door — [50]
强大的 快的 离开 从 那里 门 — [-]

迅速离开那扇门——[50]

[ɪf] ['hiːd][nɑːt][ðə; ðɪ][spɑn'd(j)u.lɪks][ter] [peɪ]
If he'd not the spondulicks ter pay
如果 他会 不是 这 spondulicks 特尔 支付

如果他没有支付斯庞杜利克斯的款项

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] , [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪn] - [ænd; ənd][bed] ;
For his meals , his washin ' and bed ;
为了 他的 餐 , 他的 洗涤 - 和 床 ;

他的膳食、洗衣和睡觉;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒenərəs] [weɪl] - [ɔːl] ,
But this generous whale surplied all ,
但 这 慷慨的 鲸 - 全部 ,

但这条慷慨的鲸鱼让所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd]['nevər] - ['dʒoʊnə][ə; eɪ] [red] !
And never tax'd Jonah a red !
和 绝不 - 约拿 一个 红色的 !

而且从未向约拿征收过税!

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] -
Do ye think ye could find a lan'lord
做 是的 思考 是的 可以 寻找 一个 -

你认为你能找到一个地主吗?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [weɪl] ,
In these days as kind as that whale ,
在 这些 天 作为 种类 作为 那 鲸 ,

如今，像那条鲸鱼一样善良的人们，

[wʌt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ɪn]
What opened his mouth and ax'd him in
什么 打开 他的 嘴 和 - 他 在

是什么让他张开嘴，把他砍倒在地?

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [wɔːr] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [geɪl] ! [-]
When the sea war runnin ' a gale ! [51]
什么时候 这 海 战争 跑步 - 一个 大风 ! [-]

当海战狂风大作时! [51]

[aɪ] [ges] [jiːd] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['eldər] ,
I guess ye'd look a long while , Elder ,
我 猜测 你们 看 一个 长的 尽管 , 长老 ,

我想你可能要找很久，长老。

[ter][faɪnd][wʌn][ɪn] [ðɪs] [er] [bɪg] [steɪt] ,
Ter find one in this ere big State ,
特尔 寻找 一 在 这 埃雷 大的 状态 ,

在这个大州里找到一个，

[huː] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] - [raɪt] [smɑːrt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Who	**would**	**not**	**a**	**cuss'd**	**right**	**smart**	**at**	**him**	**,**
WHO	会	不是	一个	-	正确的	聪明的	在	他	,

谁会不狠狠地骂他一顿呢?

[ænd; ənd][left]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ter][hɪz; ɪz] [feɪt] .

And	**left**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**ter**	**his**	**fate**	**.**
和	左边	先生	.	J	.	特尔	他的	命运	.

然后就让J先生自生自灭了。

['eldər] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Elder	**,**	**I've**	**been**	**thinkin**	**'**	**it**	**over**	**,**
长老	,	我已经	到过	思考	-	它	超过	,

长老，我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd] , [dɔːg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

And	**,**	**dog**	**on**	**it**	**!**
和	,	狗	在	它	!

狗上去!

[aɪ]['kænɑːt] [siː]

I	**cannot**	**see**
我	不能	看

我看不见

[haʊ] [ðæt] ['stɔːri][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [truː] ;

How	**that**	**story**	**can**	**be**	**at**	**all**	**true**	**;**
如何	那	故事	能	是	在	全部	真的	;

这个故事怎么可能是真的?

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][seɪ][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] :

But	**as**	**you**	**say**	**so**	**,**	**it**	**must**	**be**	**:**
但	作为	你	说	所以	,	它	必须	是	:

但既然你这么说，那就一定是这样:

[fɔːr; fər][jiː; ji] - [ˌjuː 'es][ter] - [iːtʃ] [wɜːrd]

For	**ye**	**teech**	**us**	**ter**	**berlieve**	**each**	**word**
为了	是的	-	我们	特尔	-	每个	单词

你们教导我们，要相信每一个字

[wʌt] [ɪz] [rɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ,

What	**is**	**writ**	**for**	**our**	**edderfecation**	**,**
什么	是	写	为了	我们的	-	,

为我们教育而写的是什么，

[ter][tɜːrn] [pʊr] ['sɪnərz] [ter]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Ter	**turn**	**poor**	**sinners**	**ter**	**Jesus**	**Christ**	**,**
特尔	转动	贫穷的	罪人	特尔	耶稣	基督	,

让贫穷的罪人转向耶稣基督，

[ænd; ənd]['reskjuː] - [ɪm] [frʌm; frəm] [dæm'neɪʃn] !

And	**rescue**	**'**	**em**	**from**	**damnation**	**!**
和	救援	-	呃	从	诅咒	!

把他们从地狱中拯救出来!

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][jɑːrn] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] ['tuːk][ɪn]

I'll	**take**	**the**	**yarn**	**,**	**as**	**the**	**whale**	**tuk**	**in**
患病的	拿	这	纱	,	作为	这	鲸	图克	在

我要拿走毛线，就像鲸鱼吞食一样。

['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ;

Mr	**.**	**Jonah**	**,**	**without**	**any**	**doubt**	**;**
先生	.	约拿	,	没有	任何	怀疑	;

毫无疑问，乔纳先生;

[bʌt; bət] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] - ['tuːk] [pleɪs] ,

But	,	years	ago	,	an	ervent	tuk	place	,
但	,	年	前	,	一个	-	图克	地方	,

但是，多年前，一个新兴的嘟嘟车停靠点，

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] — [-]

What	I	will	tell	ye	all	erbout	—	[	52	]
什么	我	将要	告诉	是的	全部	erbout	—	[	-	]

我将告诉你们关于——[52]

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [dəunt] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [jʊrn]

And	if	ye	don't	say	,	it	matches	your'n
和	如果	是的	不	说	,	它	比赛	你的

如果你不说，那就和你的.....相符

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] - [liː] :

My	name	is	not	Pherlander	Lee	:
我的	姓名	是	不是	-	李	:

我的名字不是费兰德·李:

[ˌaɪ 'tiː] ['tuːk] [pleɪs] [wen] [aɪ] [wɔːr] - - - ,

It	tuk	place	when	I	war	rarftin	'	lorgs	,
它	图克	地方	什么时候	我	战争	-	-	-	,

它在我战斗时出现在那里，

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] - , —

Years	ago	,	upon	the	Suanee	,	—
年	前	,	之上	这	-	,	—

多年前，在苏阿尼河畔，——

[wɪð; wɪθ] ['æʃli] [koʊl] , [wɪl] ['stɑːrks] [ænd; ənd] [ed] . [flɪn] ,

With	Ashley	Cole	,	Will	Starks	and	Ed	.	Flynn	,
和	阿什利	油菜	,	将要	史塔克家族	和	艾德	.	弗林	,

由阿什利·科尔、威尔·斯塔克斯和艾德·弗林主演

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] , ['meɪbi] ,

And	a	dozen	or	more	,	maybe	,
和	一个	打	或者	更多的	,	或许	,

或许还有十几个，甚至更多。

[ʌv; əv] ['lʌmbəmən] , [huː] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət]

Of	lumbermen	,	who	work'd	all	day	at
的	伐木工	,	WHO	工作	全部	天	在

那些整天在伐木场工作的伐木工人

- ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Ermanuel	labor	with	me	.
-	劳动	和	我	.

埃尔曼努埃尔和我一起工作。

[wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] - - ['siːdər] [kiːz] ,

We	anchor'd	our	rarft	n'ar	Cedar	Keys	,
我们	-	我们的	-	-	雪松	钥匙	,

我们的船在雪松礁附近抛锚，

[ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] - [ðə; ði] [striːm]

And	squatted	down	berside	the	stream
和	蹲着	向下	-	这	溪流

然后蹲在溪边。

[wʌn] ['iːvənɪn] - , [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] ['ɔrf]

One	evenin	'	,	and	after	supper	dropp'd	orf
一	晚上	-	,	和	后	晚餐	掉落	羊膜

一天晚上，晚饭后，我掉进了 orf

[ter] ['slʌmbər] , [ter] [rest] [ænd; ənd] [driːm] —
Ter slumber , ter rest and dream —
特尔 睡眠 , 特尔 休息 和 梦 —

睡梦之后，休息和梦境——

[ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wiːd] [left] -
Of wives and children we'd left erbove
的 妻子们 和 孩子们 我们会 左边 -

我们留下的妻子和孩子

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪnəˌriz] [deɪz] [bɜ˞fɔr] ;
In the pineries days berfore ;
在 这 松树林 天 之前 ;

在松林深处的日子里;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [tɔɪl] ,
And now , worn out with lerborious toil ,
和 现在 , 磨损 出去 和 - 辛劳 ,

如今，他已筋疲力尽，疲惫不堪。

[wiː; wi] ['kwɪkli] ['bəːˆən] [fɔːr; fər] [ter] [snɔːr] . [-]
We quickly bergan for ter snore . [53]
我们 迅速地 伯根 为了 特尔 鼾 . [-]

我们迅速地为打鼾而努力。[53]

[ter] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] ['ɔrf] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
Ter keep the flies orf we built a fire ,
特尔 保持 这 苍蝇 羊膜 我们 建造 一个 火 ,

为了让苍蝇远离我们生起的火，

[ænd; ənd] ['fæni] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːrg] ,
And Fanny , my little black dorg ,
和 舢 , 我的 小的 黑色的 dorg ,

还有我的小黑狗芬妮，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ʌv; əv] , [sɜːr] ,
That I thought a mighty sight of , sir ,
那 我 想法 一个 强大的 视线 的 , 先生 ,

先生，我觉得那景象真是壮观。

- [ʌp] [ter] [snuːz] [ɑːn] [ə; eɪ] - —
Doubl'd up ter snooze on a lorg —
- 向上 特尔 打盹 在 一个 - —

在客厅里加倍地打瞌睡——

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .
A few yards from the fire .
一个 很少 码 从 这 火 .

离火源只有几码远。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp]
A sharp yelp
一个 锋利的 喊叫

一声尖锐的叫喊

[woʊk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] , -
Woke me from my dreams , and , springin
觉醒 我 从 我的 梦境 , 和 , -

把我从梦中唤醒，然后，跳了起来

- [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑːt] , [aɪ] ['hɜːrid] ['ɔrf]
' Right out of my cot , I hurried orf
- 正确的 出去 的 我的 婴儿床 , 我 慌忙 羊膜

我刚从婴儿床里出来，就急匆匆地跑了出去。

[wɔːr] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæni] [wɔːr] ['rɪŋɪn]
Whar the cries of my Fanny war ringin
码头 这 哭泣 的 我的 舢 战争 铃声

我的芬妮的哭声响彻云霄

- [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] , [æz; əz] [æn; ən] -
' On the air , as an allergater
- 在 这 空气 , 作为 一个 -

在广播中，作为一名过敏者

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [hæd; həd] - [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
In his jaws had cru'lly caught her ,
在 他的 下颚 有 - 捕捉 她 ,

他用利齿狠狠地叼住了她，

[ænd; ənd] [wɔːr] ['mækɪn] - [raɪt] ['ɔrf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pet] ,
And war makin ' right orf with my pet ,
和 战争 制造 - 正确的 羊膜 和 我的 宠物 ,

和我的宠物一起发动战争，

[ter] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [ˌɛn'ɛs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] !
Ter his young ' ns in the water !
特尔 他的 年轻的 - ns 在 这 水 !

把他的孩子们放进水里！

['sizɪn] - [ə; eɪ] [klʌb] , [aɪ] - [raɪt] [fæst]
Seizin ' a club , I feller'd right fast
癫痫 - 一个 俱乐部 , 我 - 正确的 快速地

我一把抓住一根棍子，立刻就干掉了那家伙。

['æftər] [ðə; ðɪ] ['stelθi] , ['θiːvɪn] - [bruːt] ;
After the stealthy , thievin ' brute ;
后 这 隐秘的 , 盗窃 - 蛮力 ;

在那个鬼鬼祟祟、偷窃成性的恶棍之后；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krɪtər]
But the night war dark , and the critter
但 这 夜晚 战争 黑暗的 , 和 这 小动物

但夜色漆黑，那小家伙.....

[sək'sesfəli] ['bæfəld] [pər'suːt] ! [-]
Successfully baffled pursuit ! [54]
成功地 困惑 追逐 ! [-]

成功挫败追击！[54]

[maɪ] [dɔːrg] [wɔːr] [gɔːn] : - - [noʊ] [juːz] -
My dorg war gone : ' twar no use frettin
我的 dorg 战争 已消失 : - - 不 使用 -

我的狗战结束了：'twar 没用了，烦恼也无济于事

- [ɔː(r)] [reɪd] [ʌv; əv] [ðæt] - ,
' O'er raid of that allergater ,
- 超过 袭击 的 那 - ,

'O'er 袭击那个过敏者，

[wʌt] [hæd; həd] - [maɪ] [pet] [frʌm; frəm] ['ɔrf] [ðæt] - ,
What had sneak'd my pet from orf that lorg ,
什么 有 - 我的 宠物 从 羊膜 那 - ,

是什么东西从那个洛格那里偷走了我的宠物?

[ænd; ənd] , [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [hæd; həd] [eɪt] [hɜːr; hər] !
And , I doubted not , had ate her !
和 , 我 怀疑 不是 , 有 吃 她 !

我毫不怀疑，她已经被吃了！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ter] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
She did not come back ter tell the tale
她 做过 不是 来 后退 特尔 告诉 这 故事

她没有回来讲述这个故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] - [ə'weɪ] ,
Of how she had been sneak'd away ,
的 如何 她 有 到过 - 离开 ,

关于她是如何被偷偷带走的，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:r; hər][æz; əz][lɔ:st][ter][ˌem 'i:][fər'evər] ,
And I mourn'd her as lost ter me forever ,
和 我 哀悼 她 作为 丢失的 特尔 我 永远 ,

我为她永远离我而去而悲痛不已。

[ænd; ənd] — [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ter] [seɪ] .
And — had not a word ter say .
和 — 有 不是 一个 单词 特尔 说 .

而且——一句话也没说。

[bʌt; bət] , ['eldər] , [ðæt] [wɔ:r] [nt] [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:]
But , Elder , that war n't the last I saw
但 , 长老 , 那 战争 不 这 最后的 我 锯

但是，长老，那场战争并不是我最后一次见到战争。

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pet][ʌv; əv][aʊərn] ,
Of that little black pet of our'n ,
的 那 小的 黑色的 宠物 的 我们的 ,

我们家那只黑色小宠物，

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [wi:d] [kʌm] [daʊn]
For two months later , when we'd come down
为了 二 几个月 之后 , 什么时候 我们会 来 向下

两个月后，当我们下来的时候

[ə'^in] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɔ:r] - - —
Agin , and one day war scourin ' —
阿金 , 和 一 天 战争 - - —

再次，有一天战争席卷而来——

[fɔ:r; fər] [geɪm] , [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] - [baɪ]
Erbout for game , in a swamp n'ar by
erbout 为了 游戏 , 在 一个 沼泽 - 经过

在沼泽附近寻找猎物

[ðə; ði]['slaɪmi] [θi:f] [aɪ][wʌns] [mɔ:r] [sɔ:] !
The slimy thief I once more saw !
这 黏糊糊的 贼 我 一次 更多的 锯 !

我又一次看到了那个卑鄙的小偷！

['lɪftɪn] - [maɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ] - [ə; eɪ][bɔ:l]
Liftin ' my rifle , I lodg'd a ball
举重 - 我的 步枪 , 我 - 一个 球

我举起步枪，射出一发子弹。

[raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [dʒɔ:] . [-]
Right under his uplifted jaw . [55]
正确的 在下面 他的 提升 颚 . [-]

就在他抬起的下巴下方。[55]

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [aɪ][wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
In them days I war reckon'd a shot ,
在 他们 天 我 战争 估计 一个 射击 ,

那时我认为战争是一击制胜的。

[ænd; ənd] , [ji:; ji] [meɪ] [bet] , [ðə; ði] ['krɪtər] [daɪd] :

And	,	ye	may	bet	,	the	critter	died	:
和	,	是的	可能	赌注	,	这	小动物	死亡	:

不出所料，那只小动物死了：

[ðen] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	over	on	his	back	we	turn'd	him	,
然后	超过	在	他的	后退	我们	转弯	他	,

然后我们把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ænd; ənd] [bɜ˞:gən] [ter] - [hɪz; ɪz][haɪd] .

And	bergun	ter	rermove	his	hide	.
和	贝根	特尔	-	他的	隐藏	.

而 bergun ter 则移除了他的皮。

[waɪl] [ðɪs] [wɔ:r]['dɔɪɪn] - [aɪ] - [ə; eɪ][bɑ:rk]

While	this	war	doin	'	I	heer'd	a	bark
尽管	这	战争	做	-	我	-	一个	吠

战争期间，我听到了一声吠叫

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:rg] , [wʌt] [əpɪrd] [kwaɪt] [nɪr] !

Of	a	dorg	,	what	appear'd	quite	near	!
的	一个	dorg	,	什么	出现	相当	靠近	!

一只狗，看起来就在附近！

- - [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['fæniz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sli:v]

'	Twar	so	much	like	Fanny's	,	with	my	sleeve
-	-	所以	很多	喜欢	芬妮的	,	和	我的	袖子

'Twar 和 Fanny 的很像，我的袖子

[aɪ] — [dʒɪst] - [frʌm; frəm][maɪ] [tʃi:k] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

I	—	jist	brush'd	from	my	cheek	a	tear	!
我	—	要点	-	从	我的	脸颊	一个	撕	!

我——擦掉了脸颊上的一滴眼泪！

['wɔl] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['vɑ:rmənt]['oʊpən] —

Wal	,	when	we	had	cut	the	varment	open	—
沃尔	,	什么时候	我们	有	切	这	变量	打开	—

沃尔，当我们把那块腐烂的腐烂物切开时——

[ji:; ji][wəʊnt] - [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] [tru:]

Ye	won't	berlieve	it	,	but	it's	true
叶	惯于	-	它	,	但	它是	真的

你可能不信，但这是真的。

[æz; əz] ['eni] ['stɔ:ri] [aɪv] ['evər][toʊld] ,

As	any	story	I've	ever	told	,
作为	任何	故事	我已经	曾经	讲述	,

就像我讲过的任何故事一样，

[maɪ] ['fæni] [dʒʌmp] [skwɑ:r][ɪn'tɜ:r] [vju:] !

My	Fanny	jump'd	squar	inter	view	!
我的	舢	跳了	正方形	间	看法	!

我的芬妮跳进了方形面试！

[ðen] , ['ɑ:rtɜ˞][hɜ:r; hər] [keɪm] [θri:] ['prɪti] [pɜ:rps] —

Then	,	arter	her	came	three	pretty	purps	—
然后	,	动脉	她	来了	三	漂亮的	紫色	—

然后，她身边出现了三个漂亮的紫色小家伙——

[ɪg'zækt] [ʌv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['mʌðər] !

Exact	picters	of	thar	mother	!
精确的	picters	的	那里	母亲	!

她们母亲的真人照片！

[wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [ə'^in][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
We **ply'd** **our** **knives** **agin** **in** **the** **flesh** **,**
我们 - 我们的 刀具 再次 在 这 肉 ,

我们再次将刀刃伸向血肉之躯，

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'nʌðər] ! [-]
And **then** **unkiver'd** **another** **!** **[** **56** **]**
和 然后 - 其他 ! [-]

然后又取消了另一个！[56]

[jiː; ji] [siː] , [aɪ][hæd; həd] - [maɪ][pet] ,
Ye **see** **,** **I** **had** **rerkiver'd** **my** **pet** **,**
叶 看 , 我 有 - 我的 宠物 ,

你看，我把我的宠物救回来了。

[wʌt] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [krɑːp]
What **brought** **back** **a** **numerous** **crop**
什么 带来 后退 一个 很多的 庄稼

是什么让丰收的到来?

[ʌv; əv] [jʌŋ] [dɔːgz] ; [naʊ] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [jiː; ji] ,
Of **young** **dogs** **;** **now** **if** **I** **hain't** **match'd** **ye** **,**
的 年轻的 狗 ; 现在 如果 我 没有 匹配成功 是的 ,

幼犬们；如果我没能和你们匹敌，

[waɪ] , ['eldər] , [aɪl] - [stɑːp] !
Why **,** **Elder** **,** **I'll** **gen'rously** **stop** **!**
为什么 , 长老 , 患病的 - 停止 !

长老，我大发慈悲，就此打住吧!

[bʌt; bət] , [weɪt][ə; eɪ][bɪt] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪntʃɪz]
But **,** **wait** **a** **bit** **;** **a** **few** **more** **inches**
但 , 等待 一个 少量 ; 一个 很少 更多的 英寸

但是，稍等片刻；再过几英寸。

[wiː; wi] [kʌm] [ter] ['sʌmθɪn] - ['kɪndər][hɑːrd] ,
We **come** **ter** **somethin** **'** **kinder** **hard** **,**
我们 来 特尔 某物 - 幼儿园 难的 ,

我们找到了一些更温和的硬物，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːrpəst] [bleɪdz] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] ,
That **our** **sharpest** **blades** **would** **not** **go** **through** **,**
那 我们的 最锋利 刀片 会 不是 去 通过 ,

即使我们最锋利的刀刃也无法穿透，

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld]['sæmjuəl][bɑːrd]
And **then** **old** **Samuel** **Bard**
和 然后 老的 塞缪尔 诗人

然后是老塞缪尔·巴德

[ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] - ['ɝːˌweɪ]
Pick'd **up** **a** **hatchet** **and** **whack'd** **erway**
挑选 向上 一个 斧头 和 - 厄威

拿起斧头，把他们都砍倒了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ter][sʌm; səm] [spruːs] - ,
Until **he** **came** **ter** **some** **spruce** **lorgs** **,**
直到 他 来了 特尔 一些 云杉 - ,

直到他来到一些云杉林边，

[ðæt] , ['biːn] - - , - [ter] [vjuː]
That **,** **bein** **'** **unkiver'd** **,** **dersplay'd** **ter** **view**
那 , 是 - - , - 特尔 看法

那，被解开，展示出来

[ðə; ði] ['ken(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] - ! [-]
The kennel of them little dorgs ! [57]
这 狗窝 的 他们 小的 - ! [-]

这些小狗的狗窝！[57]

[ə; eɪ] “ [smaɪl] ” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hæŋk] ['rəulənd] ,
A “ SMILE ” is it , Hank Rowland ,
一个 “ 微笑 ” 是 它 , 汉克 罗兰 ,

汉克·罗兰，那就是“微笑”。

[jiː; ji][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ter] [teɪk] ,
Ye invite me ter take ,
叶 邀请 我 特尔 拿 ,

你邀请我去拿，

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [piːt] ['muːdi] ,
At the bar of Pete Moody ,
在 这 酒吧 的 皮特 穆迪 ,

在皮特·穆迪的酒吧里，

[dʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][taɪm] [seɪk] ,
Jist for the old time sake ,
要点 为了 这 老的 时间 清酒 ,

只是为了怀旧而已，

[ænd; ənd][ter] [kiːp] [ˌem 'iː] - ?
And ter keep me erwake ?
和 特尔 保持 我 - ?

还要让我保持清醒吗?

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]
A smile of th ' distillation
一个 微笑 的 th - 蒸馏

蒸馏的微笑

[ʌv; əv] [hel] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [dʒɪn] , —
Of hell that is call'd Gin , —
的 地狱 那 是 被称为 杜松子酒 , —

地狱名为杜松子酒，——

[ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] !
The nectar of the devils !
这 花蜜 的 这 魔鬼 !

魔鬼的甘露!

[ðə; ði] [vaɪl] ['perənt] [ʌv; əv][sɪn] ,
The vile parent of sin ,
这 卑鄙的 父母 的 罪 ,

罪恶的邪恶之源

[wʌt] ['meni] ['wɔlə] [ɪn] ? [-]
What many waller in ? [58]
什么 许多 沃勒 在 ? [-]

有多少墙? [58]

[aɪ][dəunt][laɪk] [ter] - [per] - ['fɛnsɪv] ,
I don't like ter ' pear ' fensive ,
我 不 喜欢 特尔 - 梨 - 防御性的 ,

我不喜欢“梨”式的冒犯，

[maɪ] [frend] [hæŋk] , [bʌt; bət][dʒɪst] [θɪŋk]
My friend Hank , but jist think
我的 朋友 汉克 , 但 要点 思考

我的朋友汉克，但只是想想

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ji:; ji][set][ˌem 'i:]
The temptation ye set me
这 诱惑 是的 放 我

你们给我设下的试探

[wen] [ji:; ji][æks][ˌem 'i:][ter] [drɪŋk] !
When ye ax me ter drink !
什么时候 是的 斧头 我 特尔 喝 !

当你叫我喝酒的时候!

[noʊ] , [noʊ] ! [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ʃrɪŋk] !
No , no ! from it I shrink !
不 , 不 ! 从 它 我 收缩 !

不，不！我被它吓得缩水了!

[taɪm] [wɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['toʊpər]
Time war when a poor toper
时间 战争 什么时候 一个 贫穷的 托珀

时间战争，当一个穷困潦倒的人

[aɪ] - [ðə; ði] [pleɪs] ,
I reel'd erbout the place ,
我 - erbout 这 地方 ,

我晕头转向地四处走动，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][rʌm] ,
A wretched victim of rum ,
一个 可怜 受害者 的 朗姆酒 ,

一个可怜的朗姆酒受害者，

[ðæt] [soʊ] ['meni] [ɪm'breɪs]
That so many embrace
那 所以 许多 拥抱

如此之多的人都拥抱

[ter] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - - [dɪs'greɪs] !
Ter thar lastin ' disgrace !
特尔 那里 - - 耻辱 !

特尔·特拉廷·迪斯格朗!

[hæŋk] , [aɪl] [tel] [ji:; ji][ə; eɪ]['stɔ:ri]
Hank , I'll tell ye a story
汉克 , 患病的 告诉 是的 一个 故事

汉克，我给你讲个故事。

[wɒts] [kɔ:ld] [ter][maɪ][maɪnd]
What's call'd ter my mind
是什么 被称为 特尔 我的 头脑

我脑海里称之为什么

[wen] [aɪ] [kʌm] ['eni] [wɔ:r] -
When I come any whar n'ar
什么时候 我 来 任何 码头 -

当我来到任何地方

[ðɪs] [greɪt] [kɜ:rs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
This great curse of mankind
这 伟大的 诅咒 的 人类

这是人类的巨大诅咒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stʌməks] [ɑ:r; ər] [-] ! [-]
With which stomachs are lin'd ! [59]
和 哪个 胃 是 林德 ! [-]

胃里装着什么！[59]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

It	makes	me	blush	for	the	past	,
它	制作	我	脸红	为了	这	过去的	,

这让我为过去的事情感到羞愧。

[ðə; ði] - - [aɪv] [bɪn] ,

The	'	nebriate	I've	been	,
这	-	-	我已经	到过	,

我一直处于醉酒状态，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] —

When	I	think	of	the	enemy	—
什么时候	我	思考	的	这	敌人	—

当我想到敌人时——

[ðə; ði][ɪn'saɪtər][ter][sɪn] —

The	inciter	ter	sin	—
这	煽动者	特尔	罪	—

煽动者 ter sin—

[ðeɪ] [hæv; həv] - “ [tɑːm] [dʒɪn] .

They	have	christen'd	“	Tom	Gin	.
他们	有	-	“	汤姆	杜松子酒	.

他们给它取名为“汤姆金酒”。

” [wen] [aɪ][wɔːr] - , [hæŋk] ['rəulənd] ,

”	When	I	war	marri'd	,	Hank	Rowland	,
”	什么时候	我	战争	-	,	汉克	罗兰	,

“当我结婚时，汉克·罗兰

[ə; eɪ] ['laikliə] [jʌŋ] [tʃæp]

A	likelier	young	chap
一个	更有可能	年轻的	小伙子

一个更可能的年轻小伙子

[jiː; ji] ['kudnt] [faɪnd] -

Ye	couldn't	find	anywhar
叶	不能	寻找	-

你到处都找不到

[ðɪs] [saɪd] ['kʌmbərlənd] [gæp] ,

This	side	Cumberland	Gap	,
这	边	坎伯兰	差距	,

坎伯兰峡谷这边，

[fɔːr; fər][aɪ]['tuːk][noʊ] “ [naɪt] [kæp] .

For	I	tuk	no	“	night	cap	.
为了	我	图克	不	“	夜晚	帽	.

因为我没有“睡前喝一杯”。

” [maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][wɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

”	My	wife	,	she	war	a	Christian	,
”	我的	妻子	,	她	战争	一个	基督教	,

“我的妻子是一位基督徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [waɪf][wɔːr][ʃiː; ʃi] ;

And	a	true	wife	war	she	;
和	一个	真的	妻子	战争	她	;

她是一位真正的妻子，一位战争中的妻子；

[ænd; ənd][gɑːd] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] -

And	God	rain'd	down	His	blessin's
和	上帝	下雨了	向下	他的	-

上帝降下了他的祝福

[ɑːn] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
On Malinder and me ,
在 - 和 我 ,

关于我和马林德，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɔːr] [friː] . [-]
With a hand that war free . [60]
和 一个 手 那 战争 自由的 . [-]

用一只手来解放战争。[60]

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [θriː] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] —
She bore me three fine children —
她 钻孔 我 三 美好的 孩子们 —

她为我生了三个优秀的孩子——

[tuː] [fer] [gælz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] —
Two fair gals and a boy —
二 公平的女孩们 和 一个 男生 —

两个漂亮的姑娘和一个男孩——

[huːz] [sɔːft] - - [ˈvɔɪsɪz]
Whose soft chirrupin ' voices
谁 柔软的 - - 声音

谁的轻柔啁啾声

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Fill'd the cabin with joy
已填充 这 舱 和 喜悦

小屋里充满了欢乐

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪˈðaʊt] - .
And love without erloy .
和 爱 没有 - .

以及没有爱的爱情。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] -
When the honeymoon pars'd
什么时候 这 蜜月 -

蜜月结束后

[ænd; ənd] [lʌv] [siːmd] [ter] [groʊ] [koʊld] ,
And love seem'd ter grow cold ,
和 爱 似乎 特尔 生长 寒冷的 ,

爱情似乎渐渐冷却了，

[aɪ] - [daʊn] [ter][ðə; ði][ˈtævərn] , —
I stray'd down ter the tavern , —
我 - 向下 特尔 这 酒馆 , —

我漫无目的地走到了酒馆——

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [maɪ][goʊld] ,
Thar squander'd my gold ,
塔尔 - 我的 金子 ,

他挥霍了我的黄金，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][foʊld] —
And nerglected the fold —
和 - 这 折叠 —

却忽略了褶皱——

[wɔːr] [maɪ] [ˈsʌni] - - -
Whar my sunny - ha'r'd treasurs
码头 我的 阳光明媚 - - -

我的阳光秀发珍宝在哪里？

[gæðɝd] - [baʊt] [maɪ] ['waɪfs] [saɪd] ,
Gather'd ' bout my wife's side ,
聚集 - 回合 我的 妻子的 边 ,

聚集在我妻子那边，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] - - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]
As she teech'd ' em of the Lord
作为 她 - - 呃 的 这 主

她向他们传讲主的教义。

[hu:] [ɑ:n] ['kælvəri] [daɪd] ,
Who on Calvary died ,
WHO 在 加略山 死亡 ,

在髑髏地死去的人是谁?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ɔrfən] - . [-]
And for orphans pervide . [61]
和 为了 孤儿 - . [-]

并为孤儿提供。[61]

[æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
As she told them of Heaven ,
作为 她 讲述 他们 的 天堂 ,

她向他们讲述天堂的故事时，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] -
And repeated that pra'r
和 重复 那 -

并重复了那句pra'r

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] —
Of the Sevior of the world —
的 这 - 的 这 世界 —

世界的救主——

[soʊ] - [wɪð; wɪθ][kɑ:r] - —
So erquented with car ' —
所以 - 和 车 - —

如此熟练地使用汽车——

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌem 'i:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
They never saw me thar !
他们 绝不 锯 我 那里 !

他们根本没在那里看到我!

[hæŋk] ['rəuləɴd] , [aɪm] -
Hank Rowland , I'm ershem'd
汉克 罗兰 , 我是 -

汉克·罗兰，我被.....

[ter] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [stɪl] ,
Ter admit it ; but , still ,
特尔 承认 它 ; 但 , 仍然 ,

特尔承认这一点；但是，仍然，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [ə'nʌðər] [gʊd]
It may do another good
它 可能 做 其他 好的

它或许还能带来其他好处。

[ter] [wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hwʌtəl] [kɪl] ,
Ter warn him of what'll kill ,
特尔 警告 他 的 什么会 杀 ,

特尔警告他什么会致命，

[ænd; ənd][aɪ] [swaʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ;
And **I** **swow** **that** **I** **will** **;**
和 我 哇哦 那 我 将要 ;

我发誓我会做到;

[fɔːr; fər] , [jiː; ji] [siː] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] ['meni]
For **,** **ye** **see** **,** **thar** **is** **many**
为了 , 是的 看 , 那里 是 许多

因为，你们看，有很多

[dʒɪst][laɪk][ˌem ˈiː] - [raʊnd] [hɪr]
Jist **like** **me** **'** **round** **here**
要点 喜欢 我 - 圆形的 这里

就像我一样，我在这里

['tɜːrnɪn] - ['ɜːˌweɪ] [frʌm; frəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['hoʊmz]
Turnin **'** **erway** **from** **thar** **homes**
转弯 - 厄威 从 那里 房屋

从那些家门口转弯

[wen] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] - ,
When **the** **smiles** **diserpear** **,**
什么时候 这 微笑 - ,

当笑容消失时，

- [kɔːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wedɪd] [ter] [bɪr] ! [-]
' **Cause** **thar** **wedded** **ter** **beer** **!** **[** **62** **]**
- 原因 那里 已婚 特尔 啤酒 ! [-]

因为他们结婚了啤酒！[62]

['wɔl] , [daʊn] [hɪr] [ter] [ðə; ðɪ] ['tævərn] ,
Wal **,** **down** **here** **ter** **the** **tavern** **,**
沃尔 , 向下 这里 特尔 这 酒馆 ,

沃尔，就在酒馆下面，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
As **a** **matter** **of** **course**
作为 一个 事情 的 课程

这是理所当然的

[aɪ] [faʊnd] ['meni] [gʊd] ['fɛlɜːz]
I **found** **many** **good** **fellers**
我 成立 许多 好的 伙计们

我遇到了很多好伙伴。

['huːd] [nɑːt] ['eni] - ,
Who'd **not** **any** **rermorse** **,**
谁会 不是 任何 - ,

谁没有丝毫悔意?

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] -
And **did** **not** **seem** **advarse**
和 做过 不是 似乎 -

而且似乎并不反感

[ter] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [ɔːr] [ə; eɪ] [smoʊk] ,
Ter **a** **toddy** **or** **a** **smoke** **,**
特尔 一个 托迪 或者 一个 抽烟 ,

来杯热饮或抽根烟，

[ə; eɪ] [jɑːrn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
A **yarn** **or** **a** **story** **,**
一个 纱 或者 一个 故事 ,

故事或传说，

[ʌv; əv]['ɪndʒən] [faɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Of Ingen fights on the Plains ,
的 英根 战斗 在 这 平原 ,

英根在平原上的战斗，

[ænd; ənd] [kən'flɪkts] [kwaɪt] ['gɔːri] ,
And conflicts quite gory ,
和 冲突 相当 血腥 ,

而且冲突相当血腥。

[ɪn] - [ʌv; əv] [mɪr] ['glɔːri] .
In sarch of mere glory .
在 - 的 仅仅 荣耀 .

只为追求荣耀。

[hæŋk] , [ðem; ðəm] [taɪmz] [wɔːr] [ə'træktɪv] ,
Hank , them times war attractive ,
汉克 , 他们 时代 战争 吸引人的 ,

汉克，那些战争时期很有吸引力，

[ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;
And I drank like the rest ;
和 我 喝 喜欢 这 休息 ;

我和其他人一样喝了酒；

[æz; əz] [mʌnθs] - [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
As months pars'd it grew on me ,
作为 几个月 - 它 生长 在 我 ,

几个月过去了，我渐渐喜欢上了它。

[tɪl] [aɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] —
Till I swigg'd with the best —
直到 我 - 和 这 最好的 —

直到我和最好的酒一起畅饮——

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] . [-]
Pour'd it down with a zest . [63]
倾倒 它 向下 和 一个 热情 . [-]

兴高采烈地倒了下去。[63]

[ðen] ['riː.lɪn] - [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
Then reelin ' home late at night
然后 瑞林 - 家 晚的 在 夜晚

然后深夜摇摇晃晃地回家

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [kriːp]
The little ones would creep
这 小的 一个 会 潜行者

小家伙们会爬过来

['ɜː,weɪ] [ter] - [ruːm]
Erway ter Merlinder's room
厄威 特尔 - 房间

埃尔韦·特·梅林德的房间

[wɪð; wɪθ] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ['mʌðər] [ter] [wiːp]
With thar mother ter weep
和 那里 母亲 特尔 哭泣

母亲哭泣

[ɪn] [veɪn] ['efərt] [ter] [sliːp] !
In vain effort ter sleep !
在 徒劳 努力 特尔 睡觉 !

徒劳地尝试入睡！

[æz; əz] ['jɪrz] - [aɪ] [gruː] - —
As **years** **pars'd** **I** **grew** **keerless** **—**
作为 年 - 我 生长 - —

随着岁月流逝，我变得麻木不仁——

[maɪ][fɑːrm] [went] [ter] [ðə; ði] ['duːtʃɪ] —
My **farm** **went** **ter** **the** **duce** **—**
我的 农场 去 特尔 这 引言 —

我的农场倒闭了——

[ænd; ənd][aɪ] [æt; ət][maɪ] ['treʒərz] —
And **I** **hurl'd** **at** **my** **treasures** **—**
和 我 被扔出 在 我的 宝藏 —

于是我向我的珍宝扔去——

['θɪŋkɪn] - [aɪ][hæd; həd][ɪk'skjuːs] —
Thinkin **'** **I** **had** **excuse** **—**
思考 - 我 有 原谅 —

我以为我有借口——

[vaɪl] [kɜːrs] [ænd; ənd] - !
Vile **curses** **and** **erbuse** **!**
卑鄙的 诅咒 和 - !

恶毒的诅咒和辱骂!

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [hoʊm] [mʌtʃ] ['leɪtər]
One **night** **I** **went** **home** **much** **later**
一 夜晚 我 去 家 很多 之后

一天晚上，我回家很晚。

[ænd; ənd] [priːpɑːrd] [ter] - ;
And **prepar'd** **ter** **rertire** **;**
和 准备好了 特尔 - ;

并准备退休;

[ɪn][maɪ] [drɪŋk] [aɪ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [læmp] —
In **my** **drink** **I** **upset** **the** **lamp** **—**
在 我的 喝 我 沮丧的 这 灯 —

我不小心碰翻了饮料里的灯——

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [ə'faɪr] ,
Then **the** **house** **war** **afire** **,**
然后 这 房子 战争 着火 ,

然后房子里燃起了战火。

[ænd; ənd][maɪ] ['terər] [wɔːr]['daɪər] ! [-]
And **my** **terror** **war** **dire** **!** **[** **64** **]**
和 我的 恐怖 战争 可怕的 ! [-]

我的恐怖战争太可怕了! [64]

[aɪ] - [aʊt] [ter] [ðə; ði] [jɑːrd]
I **stagger'd** **out** **ter** **the** **yard**
我 - 出去 特尔 这 院子

我踉跄着走出了院子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .
And **call'd** **for** **help** **.**
和 被称为 为了 帮助 .

于是打电话求助。

[ter] [leɪt] !
Ter **late** **!**
特尔 晚的 !

太迟了!

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən]
They got out all my children
他们 得到 出去 全部 我的 孩子们

他们把我所有的孩子都救了出来。

[bʌt; bət] ['beɪbi] — ['lɪt(ə)l] [keit] —
But baby — little Kate —
但 婴儿 — 小的 凯特 —

但是宝贝——小凯特——

[huː] [met] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] !
Who met a dreadful fate !
WHO 遇见 一个 可怕 命运 !

谁遭遇了可怕的命运!

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] - , [wen] - ,
The next mornin ' , when sober'd ,
这 下一个 早晨 - , 什么时候 - ,

第二天早上，酒醒之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ɪnfənt] [ded] , —
I found my infant dead , —
我 成立 我的 婴儿 死的 , —

我发现我的婴儿已经死了。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] - [ænd; ənd] ['blækənd] —
Her body charr'd and blackened —
她 身体 - 和 变黑 —

她的身体被烧焦，变得漆黑——

[hɜːr; hər] [deθ] [wɔːr] [ɑːn] [maɪ] [hed] !
Her death war on my head !
她 死亡 战争 在 我的 头 !

她要对我发动死亡战争!

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪski] [fled] ?
My love for whisky fled ?
我的 爱 为了 威士忌酒 逃亡 ?

我对威士忌的热爱消失了吗?

- [ðæt] [rʌf] [paɪn] ['kɔːfɪn]
Berside that rough pine coffin
- 那 粗糙的 松树 棺材

躺在那口粗糙的松木棺材旁

[aɪ] [nelt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ,
I knelt me down and wept ,
我 跪下 我 向下 和 哭泣 ,

我跪下来痛哭流涕，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [vaʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
And register'd a vow thar ,
和 - 一个 发誓 那里 ,

并在那里立下了誓言，

[wɔːr] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [slept] ,
Whar little Katey slept ,
码头 小的 凯蒂 睡着了 ,

小凯蒂睡在哪里?

[hæŋk] ['rəulənd] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] ! [-]
Hank Rowland , I have kept ! [65]
汉克 罗兰 , 我 有 保留 ! [-]

汉克·罗兰，我一直保留着！[65]

- - [ðɪs] : ['nevər] [ter] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] —
' Twar this : never ter touch it —
- - 这 : 绝不 特尔 触碰 它 —

“记住：永远不要碰它——”

[ðɪs] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɪn] ,
This stuff they have nam'd Gin ,
这 东西 他们 有 命名 杜松子酒 ,

他们把这东西叫做杜松子酒，

[wɒts] ['drægɪn] - ['ʌðər] [ter] [wɔːr]
What's draggin ' others ter whar
是什么 拖拽 - 其他的 特尔 码头

是什么把其他人拖到那里

[aɪ] , ['faɪndɪn] - [aʊt] [maɪ] [sɪn] ,
I , findin ' out my sin ,
我 , 发现 - 出去 我的 罪 ,

我，发现自己的罪孽，

- [ter] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
Rerfus'd ter suck it in !
- 特尔 吸 它 在 !

拒绝吸进去！

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæŋk] ['rəuləɪnd] ,
A smile is it , Hank Rowland ,
一个 微笑 是 它 , 汉克 罗兰 ,

汉克·罗兰，微笑就是答案。

[jiː; ji] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [ter] [teɪk] ,
Ye invite me ter take ,
叶 邀请 我 特尔 拿 ,

你邀请我去拿，

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [piːt] ['muːdi] ,
At the bar of Pete Moody ,
在 这 酒吧 的 皮特 穆迪 ,

在皮特·穆迪的酒吧里，

[dʒɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [seɪk] ,
Jist for the old time sake ,
要点 为了 这 老的 时间 清酒 ,

只是为了怀旧而已，

[ænd; ənd] [ter] [kiːp] [ˌem 'iː] - ?
And ter keep me erwake ?
和 特尔 保持 我 - ?

还要让我保持清醒吗?

[noʊ] , [hæŋk] , [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
No , Hank , none of it for me !
不 , 汉克 , 没有任何 的 它 为了 我 !

不，汉克，这些都与我无关！

- [twʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['eŋgəlz] [groʊn]
' Twould make the engels groan
- 特沃德 制作 这 恩格斯 呻吟

“这会让使徒们呻吟。”

[ter] [siː] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Ter see me touch it .
特尔 看 我 触碰 它 .

特尔看到我摸它。

[aɪ][pɑːrz] !
I pars !
我 部分 !

我部分!

(['ræðər] [biː; bi] - [ter] [stoʊn])
(Rather be cheng'd ter stone)
(相当 是 - 特尔 石头)

（宁愿变成石头）

[dʒɪst] [rʌn] [ðə; ði] [hænd] [ə'loʊn] ! [-]
Jist run the hand alone ! [66]
要点 跑步 这 手 独自的 ! [-]

只需独自跑一跑！[66]

[ed]['kəulbi] , [jər] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [jər] ['stɔːriz]
ED Colby , yer noted for yer stories
ED 科尔比 , 你的 著名的 为了 你的 故事

ED Colby，你的故事很出名。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] , [waɪl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [truː] ,
What are marvelous , while thar true ,
什么 是 奇妙 , 尽管 那里 真的 ,

多么奇妙啊，虽然那是真的，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jɪl] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
And I know ye'll relish a good one ,
和 我 知道 叫喊 尽情享用 一个 好的 一 ,

我知道你们一定会喜欢这道菜的。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] - [ˌaɪ 'tiː] [ter] [juː; jʊ] .
So I will rercite it ter you .
所以 我 将要 - 它 特尔 你 .

所以我会把它背诵给你听。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [aɪ] ['kɪndər] - [fɔːr; fər]
A few nights ago I kinder crav'd for
一个 很少 夜晚 前 我 幼儿园 - 为了

几天前晚上，我突然很想吃

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] - [miːt] ,
A small morsel of sassage meat ,
一个 小的 小块 的 - 肉 ,

一小块香肠肉，

[ænd; ənd] , [dʒɪst] ['sizɪn] - [maɪ] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæntl] ,
And , jist seizin ' my hat from the mantel ,
和 , 要点 癫痫 - 我的 帽子 从 这 壁炉架 ,

然后，我一把从壁炉架上抓起我的帽子，

[aɪ] - [aʊt] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [striːt] . [-]
I hurri'd out inter the street . [67]
我 - 出去 间 这 街道 . [-]

我匆匆跑到街上。[67]

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [bɔːl] [aɪ] -
At the shop of Joe Ball I diskiver'd
在 这 店铺 的 乔 球 我 -

在乔·鲍尔的店里，我发现

[sʌm; səm] [wʌt] [lʊkt] [suː'pɜːrbli] [naɪs] ;
Some what look'd superbly nice ;
一些 什么 看起来 极好 好的 ;

看起来相当不错；

[ðə; ði][stæmps][wɔːr][pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] -
The stamps war put down , and them sassages
这 邮票 战争 放 向下 , 和 他们 -

邮票战争被镇压，还有那些萨萨格斯

[wɔːr][maɪn][æt; ət][ə; eɪ] - [praɪs] .
War mine at a nomernal price .
战争 矿 在 一个 - 价格 .

价格正常的战争地雷。

[aɪ] - [ðem; ðəm][ter][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
I carri'd them ter my house in triumph ,
我 - 他们 特尔 我的 房子 在 胜利 ,

我得意洋洋地把它们扛回了家。

[wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - - [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Without gettin ' scratch'd in the least ,
没有 获得 - - 在 这 至少 ,

毫发无损，

[ænd; ənd] , - - [sʌm; səm] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt]
And , sev'rin ' some , waited for daylight
和 , - - 一些 , 等待 为了 日光

然后，过了一会儿，等着天亮。

[ter][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['seɪvəri] [fiːst] .
Ter enjoy a savory feast .
特尔 享受 一个 美味的 盛宴 .

尽情享用美味佳肴吧。

[aɪ][wɔːr][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːstər] ,
I war up with the crow of the rooster ,
我 战争 向上 和 这 乌鸦 的 这 公鸡 ,

我伴着公鸡的啼鸣醒来，

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][maɪ] - [streɪt] .
And went for my sassages straight .
和 去 为了 我的 - 直的 .

然后直接就去吃我的按摩了。

[aɪ][biː; bi][goʊl] - [ɪf] [wʌn] ['wɔznt] - - ,
I be gol durn'd if one wasn't purrin ' ,
我 是 戈尔 - 如果 一 不是 - - ,

我发誓，如果其中一只没有发出咕噜声的话。

[ænd; ənd] ['rʌbɪn] - [hɪm'self] - [dʒɪn] [ðə; ði] [geɪt] !
And rubbin ' himself ' gin the gate !
和 鲁宾 - 他自己 - 杜松子酒 这 门 !

还在大门上摩擦自己!

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [krɔld] [ter][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
Another had crawl'd ter the parlor ,
其他 有 爬行 特尔 这 客厅 ,

另一个爬进了客厅，

[wɔːr] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] - ,
Whar he crouched down and purr'd ,
码头 他 蹲着 向下 和 - ,

他蹲下身子，发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] ['wɪstfəli] [wɑːtʃdt] [ə; eɪ]['waɪər][keɪdʒ]
And wistfully watch'd a wire cage
和 怅然地 观看 一个 金属丝 笼

我怅然地望着那笼铁丝网。

[wɔːr] [maɪ] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] ! [-]
Whar slumber'd my favorite bird ! [68]
码头 睡着了 我的 最喜欢的 鸟 ! [-]

我最爱的鸟儿在哪里沉睡呢！[68]

[tuː] ['ʌðər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ['selər] ,
Two others I found in the coal cellar ,
二 其他的 我 成立 在 这 煤炭 地窖 ,

我在煤窖里又找到了两个。

['æŋkʃəsli] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər][ræts] :
Anxiously layin ' for rats :
焦虑地 躺着 - 为了 老鼠 :

焦急地躺着等老鼠：

[waɪl] [ə'nʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃər]
While another had her head in a pitcher
尽管 其他 有 她 头 在 一个 投手

而另一个女孩则把头埋在水罐里。

[wɔːr] [waɪf] [kept] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæts] !
Whar wife kept the milk for the cats !
码头 妻子 保留 这 牛奶 为了 这 猫 !

是谁的妻子把牛奶留给了猫！

[aɪ][nekst] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] ,
I next look'd erbout for the balance ,
我 下一个 看起来 erbout 为了 这 平衡 ,

接下来我四处寻找余额，

[ænd; ənd] , [æn; ən] [oʊθ] [aɪ][taː(r); taː(r), təː(r)] [geɪv] [vent] [ter] .
And , an oath I thar gave vent ter .
和 , 一个 誓言 我 那里 给予 发泄 特尔 .

而且，我向他发过誓。

[ðoʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [teɪlz] [wɔːr] [taɪd] [ðeɪ] [wɔːr] [kriːpin]
Though thar tails war tied they war creepin
尽管 那里 尾巴 战争 系 他们 战争 蠕动

虽然尾巴被绑在一起，但它们仍在爬行。

- ['ɜːˌweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] !
' Erway from a common center !
- 厄威 从 一个 常见的 中心 !

“从共同的中心出发！”

[aɪ] - - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
I survey'd ' em , and they look'd at me
我 - - 呃 , 和 他们 看起来 在 我

我打量了他们，他们也看着我。

[frʌm; frəm] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɑːrf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
From out thar harf - closed eyes ,
从 出去 那里 哈夫 - 关闭 眼睛 ,

从我们半闭的双眼中，

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['mʌðər]
As one of ' em told me that thar mother
作为 一 的 - 呃 讲述 我 那 那里 母亲

其中一人告诉我，那位母亲

[hæd; həd] [bɪn] - [ʌp] [ɪn'tɜːr] [paɪz] .
Had been chopp'd up inter pies .
有 到过 - 向上 间 馅饼 .

被切成小块，夹在馅饼里。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] - [ˌem 'i:]
The poor little orphans implor'd me
这 贫穷的 小的 孤儿 - 我

那些可怜的小孤儿们恳求我

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['ɪnfəntaɪl] [laɪvz; lɪvz] [ter] [spɑ:r] - ;
Thar infantile lives ter spar' ;
塔尔 婴儿 生活 特尔 斯帕 - ;

Thar infantile lives ter spar';

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] ['fi:laɪn] - ,
But I had sich a feline mernagerie ,
但 我 有 sich 一个 猫科动物 - ,

但我有一只猫科动物，

[ðæt] [aɪ] ['flætli] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - . [-]
That I flatly rerfus'd thar pra'r . [69]
那 我 断然 - 那里 - . [-]

我断然拒绝了。[69]

[ðæt] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ] [maɪ] -
That mornin ' I miss'd my fav'rite rerpast
那 早晨 - 我 错过了 我的 最爱 -

那天早上我错过了我最喜欢的一餐

[ʌv; əv] [fraɪd] - , [ter] [bi:; bi] [ʃʊr] ;
Of fried sassages , ter be sure ;
的 油煎 - , 特尔 是 当然 ;

炸香肠，绝对没问题；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] - [ter] [si:]
But I had the satersfaction ter see
但 我 有 这 - 特尔 看

但我对结果很满意

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['su:ər] !
The whole lot drown'd in the sewar !
这 所有的 很多 溺水 在 这 缝纫 !

他们全都淹死在污水里了！

[wen'evər] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [bɔ:l] ,
Whenever ye see the sign of Joe Ball ,
每当 是的 看 这 符号 的 乔 球 ,

每当你看到乔·鲍尔的标志时，

[bi:; bi] - [nɑ:t] [ter] ['entər] [hɪz; ɪz] [ler] ,
Be car'ful not ter enter his lair ,
是 - 不是 特尔 进入 他的 巢穴 ,

切勿进入他的巢穴。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [stɑ:k]
For he prides himself upon his choice stock
为了 他 骄傲 他自己 之上 他的 选择 库存

他以自己拥有的优质牲畜为荣。

[ʌv; əv] ['kɪt(ə)n] - - [ænd; ənd] [her] .
Of kitten spic'd sassage and hair .
的 小猫 - - 和 头发 .

小猫味的香肠和毛发。

“ [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ THE TABLE ,
“ 这 桌子 ,

“桌子，

" ['bæri] [greɪ] , ['edɪtər] ,
" **BARRY GRAY , Editor ,**
" 巴里 灰色的 , 编辑 ,

"巴里·格雷，编辑，

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,
A MONTHLY MAGAZINE ,
一个 月度 杂志 ,

月刊

[dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]
Devoted exclusively to subjects connected with the Pleasures of the Table , the
奉献 只 到 主题 连接 和 这 快乐 的 这 桌子 , 这
['saɪəns] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,
Science of Cooking ,
科学 的 烹饪 ,

专门探讨与餐桌乐趣、烹饪科学相关的各种主题，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
and the Art of Good Living .
和 这 艺术 的 好的 活的 .

以及美好生活的艺术。

[plæn] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
PLAN AND CHARACTER OF THE WORK .
计划 和 特点 的 这 工作 .

作品的计划和特点。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [kən'teɪn] [ʃɔːrt] ['eseɪz] [ɑːn] ['brekfəsts] , ['dinəz] & [tiː] , [waɪnz] , [fruːts] &
The Table will contain short essays on Breakfasts , Dinners & Teas , Wines , Fruits &
这 桌子 将要 包含 短的 散文 在 早餐 , 晚餐 & 茶 , 葡萄酒 , 水果 &
[kən'fekʃənz] .
Confections .
糖果 .

餐桌栏目将包含有关早餐、晚餐和茶、葡萄酒、水果和糖果的短文。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['brekfəst] ['teɪbl] [tʃæt] , [ɪts] ['dɪnər] ['teɪbl] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɪts] [tiː] ['teɪbl]
It will have its Breakfast Table Chat , its Dinner Table Talk , and its Tea Table
它 将要 有 它是 早餐 桌子 聊天 , 它是 晚餐 桌子 讲话 , 和 它是 茶 桌子
['gɑːsɪp] .
Gossip .
闲话 .

它将有早餐桌上的闲聊、晚餐桌上的谈话和下午茶桌上的八卦。

['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [kʊks] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['resəpɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] , [rer]
Housekeepers and Cooks will find in it recipes for the making of new , rare
管家 和 厨师 将要 寻找 在 它 食谱 为了 这 制作 的 新的 , 稀有的
[ænd; ənd] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] .
and savory dishes .
和 美味的 菜肴 .

管家和厨师可以从中找到制作新颖、稀有和美味菜肴的食谱。

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] .
A Bill of Fare , appropriate for the season , will appear in each number .
一个 账单 的 票价 , 合适的 为了 这 季节 , 将要 出现 在 每个 数字 .

每期杂志都会刊登一份应季的菜单。

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbæŋkwɪt] , [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] .

Accounts	of	Public	Banquets	,	Dinner	Parties	,	etc	.	,	will	be	recorded	in	its	pages	.
账户	的	民众	宴会	,	晚餐	各方	,	ETC	.	,	将要	是	记录	在	它是	页面	.

公共宴会、晚宴等的记录将记录在本刊上。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['nʌmbər] .

The	form	of	The	Table	will	be	a	large	octavo	,	twenty	pages	to	each	number	.
这	形式	的	这	桌子	将要	是	一个	大的	八开本	,	二十	页面	到	每个	数字	.

《表格》杂志将采用大八开本，每期二十页。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] :

TERMS	OF	SUBSCRIPTION	:
条款	的	订阅	:

订阅条款：

[wʌn] [ˈkɑːpi] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , $1 . -

One	Copy	for	One	Year	,	$1	.	00
一	复制	为了	一	年	,	$1	.	-

一年一份，1.00美元

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] , -

Single	Copies	,	10
单身的	副本	,	-

单份，10

[em] . - , [ˈpʌblɪʃər] ,

M	.	DOOLADY	,	Publisher	,
M	.	-	,	出版商	,

M. DOOLADY，出版商

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] .

98	Nassau	Street	.
-	拿骚	街道	.

拿骚街98号。

[ə; eɪ] [nuː] , [rɪˈvaɪzd] , [kəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn]

A	New	,	Revised	,	Corrected	,	and	Illustrated	Edition
一个	新的	,	修改	,	已更正	,	和	插图	版

全新修订版

[ʌv; əv] [ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[oʊld] [ˈmɜːtʃənts]

OLD	MERCHANTS
老的	商人

老商人

[ʌv; əv]

OF
的

的

[nuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
NEW - YORK CITY .
新的 - 约克 城市 .

纽约市。

[baɪ] ['wɔːltər] ['bærət, 'bærit] , [klɜːrk] .
By WALTER BARRETT , Clerk .
经过 沃尔特 巴雷特 , 职员 .

由书记员沃尔特·巴雷特撰写。

[ɪn][θriː][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] . [praɪs] , $7 . - .
In 3 Vols . , Crown 8vo , Cloth Extra . Price , $7 . 50 .
在 3 卷 . , 王冠 8vo , 布 额外的 . 价格 , $7 . - .

共3卷，皇冠8开本，精装布面。售价7.50美元。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [sed] “ [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
Of this work it is truly said “ that no more interesting reading can be found
的 这 工作 它 是 真的 说 “ 那 不 更多的 有趣的 阅读 能 是 成立
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['mɜːrkəntiːl] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
for the growing MERCANTILE mind of the United States than a history
为了 这 生长 商业 头脑 的 这 团结的 各州 比 一个 历史
[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [huː] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]
of the LEADING MEN who have laid the foundations of the wealth and
的 这 领导 男士 WHO 有 铺设 这 基础 的 这 财富 和
[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] . ”
prosperity of its great METROPOLIS . ”
繁荣 的 它是 伟大的 都会 . ”

对于这部作品，人们确实评价道：“对于美国日益增长的商业头脑而言，没有什么比讲述奠定美国伟大都市财富和繁荣基础的领军人物的历史更有趣的读物了。”

“ ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] .
“ Valuable as a book of reference .
“ 有价值的 作为 一个 书 的 参考 .

“作为参考书很有价值。”

” [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]
” THIS BOOK CAN NOT FAIL TO BE
” 这 书 能 不是 失败 到 是

这本书一定会成为

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['bɪznəs] [mæn] .
INTERESTING TO EVERY BUSINESS MAN .
有趣的 到 每一个 商业 男人 .

对所有商人来说都很有意思。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz]
IT CONTAINS
它 包含

它包含

['ʌpwərd] [ʌv; əv] - ['prɑːmɪnənt] [neɪmz] .
UPWARD OF 2000 PROMINENT NAMES .
向上 的 - 著名的 姓名 .

超过2000个知名人士。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Agents wanted to Sell in all parts of the Country .
代理人 通缉 到 卖 在 全部 部分 的 这 国家 .

诚聘经纪人，负责全国各地的房产销售。

[em] . - , ['pʌblɪʃər] ,
M . DOOLADY , Publisher ,
M . - , 出版商 ,

M. DOOLADY，出版商

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .
98 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街98号。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The most interesting and thrilling Book of the day .
这 最多 有趣的 和 惊险 书 的 这 天 .

今日最精彩刺激的书籍。

['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] !
PERILS OF THE PERIOD !
危险 的 这 时期 !

月经的危险!

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [fækts] !
A THRILLING BOOK OF FACTS !
一个 惊险 书 的 事实 !

一本精彩纷呈的奇闻轶事!

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑɹtfəˏd] .
By JOSEPH HERTFORD .
经过 约瑟夫 赫特福德 .

作者：约瑟夫·赫特福德。

[praɪs] , ['peɪpər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , $1 . - .
Price , Paper , 50 cents ; Cloth , $1 . 00 .
价格 , 纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

价格：纸质版 50 美分；布面版 1.00 美元。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[æt; ət][nɪbloʊs][baɪ] ['gæslaɪt] . [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] [mə'rælәti] .
At Niblo's by Gaslight . Grace Church Morality .
在 尼布洛的 经过 煤气灯 . 优雅 教会 道德 .

在煤气灯下的尼布洛餐厅。恩典教会的道德观。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlənz] [tɔɪlz] . [kraɪm] [ɪn][ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] .
In a Villain's Toils . Crime in Pantalets .
在 一个 反派的 辛勤劳作 . 犯罪 在 灯笼裤 .

恶棍的苦役。裤袜里的犯罪。

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [laɪf] .
Temptations of Hotel Life .
诱惑 的 酒店 生活 .

酒店生活的诱惑。

['straɪkɪŋ] [pen] ['pɔ:trɪts] .
Striking Pen Portraits .
引人注目 笔 肖像 .

引人注目的钢笔肖像画。

[ə; eɪ] [bʌst] [fɔ:r; fər] [ten] [sents] .
A Bust for Ten Cents .
一个 摔碎 为了 十 分 .

十美分的胸部。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
A **Private** **Post** **-** **Office** **.**
一个 私人的 邮政 - 办公室 .

私人邮局。

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
The **Perils** **of** **Beauty** **.**
这 危险 的 美丽 .

美貌的危险。

[ðə; ði] ['æmərəs] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
The **Amorous** **Epistle** **of** **a** **Judge** **.**
这 多情 书信 的 一个 法官 .

法官的情书。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
A **Meeting** **by** **Appointment** **.**
一个 会议 经过 预约 .

预约会面。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['mænz] [ə'taɪər] .
A **Woman** **in** **Man's** **Attire** **.**
一个 女士 在 男人的 服装 .

一位身着男装的女子。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .
Fashionable **Society** **.**
时髦 社会 .

时尚圈。

[fɪfθ] ['ævənuː] [belz] .
Fifth **Avenue** **Belles** **.**
第五 大街 美女们 .

第五大道美女。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [deθ] .
From **the** **Heights** **of** **Morality** **to** **the** **Rocks** **of** **Death** **.**
从 这 高度 的 道德 到 这 岩石 的 死亡 .

从道德的巅峰到死亡的岩石。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ]
These **are** **some** **of** **the** **subjects** **and** **incidents** **treated** **in** **this** **startling**
这些 是 一些 的 这 主题 和 事件 治疗 在 这 令人震惊
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [fækts] .
record **of** **facts** **.**
记录 的 事实 .

这些是这部令人震惊的事实记录中涉及的部分主题和事件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [vaɪs] , ['erər] , [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [gɪlt] ,
They **are** **unpleasant** **examples** **of** **vice** **,** **error** **,** **and** **criminal** **guilt** **,**
他们 是 令人不快的 示例 的 副 , 错误 , 和 刑事 有罪 ,

它们是恶习、错误和犯罪行为的令人不快的例子。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [depθs] [ʌv; əv]
leading **souls** **from** **the** **pinnacle** **of** **morality** **to** **the** **degrading** **depths** **of**
领导 灵魂 从 这 巅峰 的 道德 到 这 降级 深度 的
[sɪn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ;
sin **and** **ruin** **;**
罪 和 废墟 ;

将灵魂从道德的巅峰引向罪恶和毁灭的堕落深渊;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'nɪʃəs] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [stɔːk]
and **a** **complete** **exposé** **of** **some** **of** **the** **pernicious** **characters** **which** **stalk**
和 一个 完全的 暴露 的 一些 的 这 有害 人物 哪个 茎
[θruː] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'laɪk] .
through **this** **great** **city** **by** **day** **and** **night** **alike** **.**
通过 这 伟大的 城市 经过 天 和 夜晚 同样 .

并全面揭露那些日夜在这座大城市里出没的邪恶人物。

['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['brʌðərz] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fathers **,** **Mothers** **,** **Brothers** **,** **all** **should** **read** **it** **.**
父亲们 , 母亲们 , 兄弟 , 全部 应该 读 它 .

父亲、母亲、兄弟，所有人都应该读读这本书。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ðɪ]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][træn'skraɪbər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **,** **and** **is** **in** **the** **public** **domain**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 , 和 是 在 这 民众 领域
.
:
.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ɔːr]['æntɪkweɪtɪd] ['spɛlɪŋz] [ɔːr] ['eɪnʃənt] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] .
Uncertain **or** **antiquated** **spellings** **or** **ancient** **words** **were** **not** **corrected** **.**
不确定 或者 过时的 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

拼写错误、过时的词语或古老的词汇没有被纠正。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors **in** **punctuation** **and** **inconsistent** **hyphenation** **were** **not** **corrected** **unless**
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .
otherwise **noted** **.**
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ]
Typographical **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **but** **other** **variations** **in** **spelling**
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 但 其他 变体 在 拼写
[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] .
and **punctuation** **remain** **unaltered** **.**
和 标点 保持 未改变的 .

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

[ɪn][ˌtiːoʊ'siː] , [peɪdʒ][noʊ] .
In **TOC** **,** **page** **no** **.**
在 目录 , 页 不 .

目录中，第 页号

[fɔːr; fər] " [bɑːb] ['mʌn] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
for **"** **Bob** **Munn** **of** **Cape** **Cod** **"** **was** **corrected** **from** **14** **to** **16** **.**
为了 " 鲍勃 蒙恩 的 岬 鳕鱼 " 曾是 已更正 从 - 到 - .

"科德角的鲍勃·蒙恩"的号码从 14 更正为 16。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神